

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec, Canada
Website: www.wamm.ca/HBH_News.html

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

September - October 2006

“Deutsches aus Ottawa” Urgently Needs Sunday Radio Program Funding

by Max Bork

Recently, I had a telephone conversation with a fellow media volunteer, Oswin Lohe, the Producer and Moderator for the German Radio program *Deutsches aus Ottawa*, that airs on Sunday afternoons from 3 to 5 pm on CHUO 89.1FM.

During our conversation it became increasingly apparent that if this gentleman does not receive direct financial assistance from the German speaking community to offset his operating expenses he incurs out of his own pocket to provide this service to the community, we shall very soon lose the *Deutsches aus Ottawa* radio program.

We have printed his appeal in German for assistance on page 9. Please read it, and help Oswin “patch up the holes in his pockets”. He is a volunteer, and should not have to personally finance this radio program!

The HBH News is asking you, the German speaking community to step up, and help Oswin. See page 9.



Members of the Canadian Ceremonial Guard in attendance Thursday afternoon July 20th to help celebrate the 715th Anniversary of the foundation of Switzerland held at the residence of the new Swiss Ambassador Mr. Werner Baumann. Above photo (L to R): Chief Warrant Officer Gyslian Laverdiere, Major Shawn McKinstry, Lieutenant Patrick Picard, Captain Robert Duncan, and Master Warrant Officer David Druce. See page 5 for Swiss Anniversary photos with the Landwehr Band of Fribourg, and page 4 for Ceremonial Guard uniform history.

Oktoberfest 2006

The HBH News has listed below for your convenience a few Oktoberfests in order of date with their websites that we are aware of. You will find the Ottawa, (Sept. 23 & Oct. 28) Ladysmith Sept. 29,30, Oct. 1) and Pembroke Oktoberfest (Sept. 29 & 30) information on page 3.

Local Ottawa and area European restaurants will also be featuring an Oktoberfest menu and program, such as the Amber Garden Dalmacia, (Page.2) Lindenhof (page.21) and the Schnitzelhaus (page.19).

Reservations are strongly advised at this time of the year.

Ethnic communities depend on their festivals to generate funds to keep their culture and traditions alive in Canada, especially so, in a multicultural National Capitol region.

Attend your local German-Canadian Community Oktoberfest, and the recognized European establishments promoting Oktoberfest, and directly assist them to pay their bills, and preserve their culture and traditions.

- Frankenmuth, Sept. 14 - 17
www.frankenmuthfestivals.com
- Munich, Sept.16 - Oct. 3
www.oktoberfest.de
- Mississauga, Sept. 23
www.germancanadianclubhansa.com
- Hamilton, Sept. 23 & 30
www.germaniaclub.ca
- Toronto, Sept. 23 & 24
www.bluedanube.org
- Oshawa, Sept 30
www.clublorey.org
- Brantford, Sept. 30
www.sonnenhof.ca
- Kitchener-Waterloo, Oct. 6 to Oct. 14
www.oktoberfest.ca
- St Catharines, Oct. 21 and 22
www.clubheidelberg.com

Remember 9/11
Support Our Troops
Respect Their Sacrifice



Chris Roth and his wife enjoying the 50th Soccer Anniversary celebrations of the Maple Leaf-Almrausch Club Soccer Division. Chris is on the MLA Soccer Executive, who organized a sold out evening on August 26th.

Chris, who acted as MC for the evening, credited Dieter Jaskulski for making it all happen. See pages 4, 12 and 13.

St. Mary's Children's Home

Nepean Outreach to the World (NOW) is holding a fund raising auction on Tuesday, October 24th to build and maintain a St. Mary's Home for orphaned children in Bo, Sierra Leone, traumatized by an 11 year civil war. Tickets are \$25 featuring Dave Smith as Auctioneer, at St. Joseph's Parish Hall, 151 Laurier Ave. East. Invited are donations of cash, auction items, & ticket purchases. Tax receipts provided, dinner & viewing 7pm. Info Call Des Garvey Director NOW. Tel: 613-591-6314, eMail: dgarvey@storm.ca.

Contents - Übersicht

<i>Authors, Papers, Notices</i>	2
<i>Oktoberfests, Jägerball, Abendessen Konzert</i>	3
<i>Gentlemen's Club and Notices</i>	4
<i>Fribourg Swiss Band at Ambassador's Residence</i>	5
<i>Birthdays, Anniversaries, Humour</i>	6
<i>Cheesemaker - Multi Talented Couple</i>	7
<i>Martin Luther Church Geman Kindergarten</i>	8
<i>Deutsches aus Ottawa Needs Funds - Oswin Lohe</i>	9
<i>Swiss Seniors, End Breast Cancer Walk</i>	10
<i>Lufthansa's 100 Flights to Eastern Europe</i>	11
<i>50 Years Soccer MLA Club</i>	12
<i>50 Years Soccer MLA Club</i>	13
<i>MLA Best Ball Golf Tournament</i>	14
<i>Freiwilligen Feuerwher Villmar e.V. Band</i>	15
<i>Carl U, Ottawa U and WWII</i>	16
<i>Lunenburg's Bluenose III, and Tall Ships</i>	17
<i>Toronto's Germans, Lost Homeland, Germania Club</i>	18
<i>SalvAide's 9th Annual Fundraising Dinner- Auction</i>	19
<i>Niagara Wine, German Teachers, Austrian Elections</i>	20
<i>Women in Early Mennonite Settlements of Waterloo</i>	20
<i>Spiritual Healing, the Teachings of Bruno Groning</i>	21
<i>December Events, New BC Ferries, Breast Cancer</i>	22
<i>Community Contacts Listing E/Ont - W/Que</i>	23
<i>Coming Events, September to November 2006</i>	24



8411 Russell Rd, Navan, Ont. K4B 1J1

Resort Motel & Exotic Animal Park
English, French and German spoken

Sunday Brunch

"Wild Game Meat" Buffet

11:00 am to 1:00 pm

Adult \$18.69 Child (4-12) \$9.35

(Taxes & Gratuities not included)

Sept. 10 & 24, Oct. 8 (Thanksgiving Brunch)

Oct. 22, Nov. 5, 19, Dec. 3 & 17 (Christmas Brunch)

Mini Vacation Package

"Hibernating in Style"

1 night: \$59.95, 2 nights: \$49.99 (Per Person)

Based on double occupancy, which includes
1 suite with fireplace, 1 bottle of champagne,
indoor pool which is open year round,
hot tub and sauna!

Evening Dinner, Full Canadian Breakfast,
A walk through the Deer, Elk and Buffalo Park

Friday and Saturday Nights Only

Dinner served 5 pm to 9 pm

Tax & 15% Service Charge on total

FOR RESERVATIONS & MEAL SELECTIONS

CALL (613) 835-2227

Website: www.bearbrookfarm.com



THE AMBER GARDEN DALMACIA RESTAURANT

Fine European Dining

Homemade with Natural Ingredients

*Savour the Cooking of Bohemia, Croatia, Germany,
Hungary, Poland, Russia, Ukraine and other
Nations from the European Amber Route.*

NEW LOCATION

1702 Carling Avenue, Ottawa, Canada

Open starting Sept. 19th - Reservations

(613) 725-2757 or (613) 728-0000

www.ambergarden.net

AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY

MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County
Author: Elizabeth Fierobin
196 Fierobin Road, Ladysmith, PQ, JOX 2A0
eMail: janicefierobin@on.aibn.com
The book is available directly from Elizabeth.
Tel: (819) 647-5534

TRACING THEIR FOOTSTEPS-PARTS I & II

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec
Author: Anne Schnurr
(613) 744-2060 eMail: hschn@infonet.ca
1850 Stoneenge Crescent
Gloucester, ON, K1B 4Z9

PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90
Author: Brenda Lee-Whiting (deceased)
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Author: Dieter Kiesewalter
1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,
Tel: (613) 224-7467, Fax: (613) 224-5538
eMail: dietrk@cyberus.ca

This book is written in German and is available
from Dieter or may be purchased at the
Lindenhof Restaurant, 365 Forest Street,
Ottawa, Ontario. Tel: (613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and
settlement of Ottawa's German community
may be purchased directly from the
Author: Tom Carkner (Kirchner)
33 Chester Cres. Ottawa Ont. K2J 2J6
(613) 843-1411 eMail: tvc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:

www.magma.ca/~tvc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History
"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.
Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller
and Jean Ringhofer

Information: Daniel J. Faber
9 Bellfield Street, Ottawa, ON, K2B 6K6
Tel: (613) 829-0343, eMail: dfaber@ncf.ca

http://web.ncf.ca/ac282/parish.html

DESTINATION: OTTAWA VALLEY

Author: Peter Hessel
Available from the author (\$20 incl/S&H) at
R.R. # 3 Arnprior Ontario, K7S 3G9
Tel: (613) 623-3888, Fax: (613) 623-6158
eMail: p.hessel@sympatico.ca
Peter Hessel books still in print:

"The Algonkin Nation" and
"Fathering, Mothering and Kidding"
"Mystery of Frankenberg's Canadian Airman"
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
"McNab - The Township" and
"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: Alice Biehler Burich
A history of German settlements in the
Township of Mulgrave-Derry, Québec.
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Chesley House Publications
ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

GRAVEMARKER GALLERY NORTHEASTERN ONTARIO CANADA

"free access" to over 100,000 gravemarkers!
Murray Pletsch
eMail: pletsch@cocego.ca
Website: http://nocgg.maddoc.net

DO YOU KNOW OF A BOOK
written on Austrian, Swiss or German Canadian
History, not listed on this page? In recognition of the
author's difficult and tireless research, and as a
service to our community, the listing is free. Please
contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork
Staffed by Volunteers and Published Every Two
Months as a Not-For-Profit Publication, Serving
the German, Austrian, & Swiss-Canadian
Communities of Ottawa, Eastern Ontario
& West Quebec.

Forward Your Group's Articles &
Pictures (in PDF or JPEG format) via
eMail: max.bork@sympatico.ca
Tel/Fax: 613 748-6655

Article & Advertising Copy Deadlines
15th of February, April, June, August,
October & December.

Contact the publisher for
advertising rates, or information.
www.wamm.ca/HBH_News.html

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an
excellent introduction to German Canadiana The
German-Canadian Yearbook appeals to any student of
Canadian history and culture, and any reader
interested in details of the contribution of
Germanspeaking explorers, settlers and immigrants
towards the shaping of this country.
Eighteen Hard Cover Yearbooks have been published
so far. Price including postage, handling and taxes in
Canada \$30.00 USA and Europe \$34.00. The
Yearbook is a valuable addition to any library. Order
your Yearbook from:

Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Please include cheque or money order

CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This quarterly
journal is dedicated to the illustration of German-
Canadian life past and present as well as the relations
between Canada and the German-speaking countries.
It reports on cultural and scholarly activities of
German-Canadians, on the existence and achievements
of groups, organizations, and individual persons, it lists
relevant publications and gives bibliographical hints.
Yearly subscription including postage \$30.00
- Order your Canadiana Germanic today! A joint
publication with the German Canadian Historical
Association. Contact:

Historical Society of
Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
www.germancanadian.ca/Mecklenburg/historic.htm

LUNENBURG NOVA SCOTIA http://www.seawhy.com/lbooks.html

Author: Betty L. Rhodenizer
eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca
1) RHODENIZER Genealogy contains approx. 280
double-sided = 560 pages of maps, history and
notes by historians, stories, photo gallery,
genealogy, indexes, misc. documents, etc. (In this
book are the various spellings of the name, i.e.
Rodenhauser(n), Rodenheiser, Rodenizer, etc. Price
\$80, plus postage and packaging.
2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx. 165
double-sided = 330 pages, in the same format as
the Rhodenizer book.
It, also, contains various spellings of the name.
Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: John Merz (deceased)
American Revolution Genealogy - all 3 books are
\$35.00 each including postage "The Hessians of
Quebec", "The Hessians of Nova Scotia", "The
Hessians of Upper Canada" "The Guide", to find your
Hessian Soldier of the American Revolution, available
at \$20. incl. postage to USA in US\$ funds.
Concerning John Merz's books above, please address
your inquiries to: Seventh Town Historical Society,
Att: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19, Box 35,
Ameliasburg, ON, Canada K0K 1A0,
eMail: 7thtownmagrc@kos.net Tel: 613-967-6291.
Mr Merz's books below are out of print but available
through Canadian libraries (in stock or interlibrary loan)
"Er war ein Hesse", "He was a Hessian", "Register of
German Military Men in Canada"

To contact the Merz family
eMail: norman@mountaincable.net or visit the
Website: http://www3.sympatico.ca/hessian

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa ON. K1Y 4W1
Tel: (613) 725-0202, Fax: (613) 725-9054
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org

Heilkunst & Homoeopathie

Die effektive Alternative fuer Ihre Gesundheit!

Phone consultations in English and German

Manuela Mueller-Code DHHP, HD(RHom), DMH



Doctor of Homeopathic Medicine & Medical Heilkunst
HAHNEMANN CLINIC FOR HEILKUNST
Kenwood Corporate Centre, 16 Edward St. South, Suite 113
Arnprior, ON, K7S 3W4

Phone: 613-623-8804

30th Anniversary Year - 2006

BMW

Monday to Thursday
7:00 to 4:00
Friday 7:00 to 3:00

DUSS BROTHERS MOTORS LTD.

1380 Wellington St. West
Ottawa Ontario
K1Y 2X2



Tel: 613-729-3245
eMail: duss@istop.com
www.dussbrothers.ca

Rudi & Pius

CHEESEMAKING



AT YOUR FARM

Swiss trained
cheesemaker with
portable set up,
will process
excess milk into
high quality cheese!

RAPHAEL KEREM GODFREY ONT.

Tel: 613-273-5693

613 AUTO SERVICE & CUSTOM FABRICATION

1726 Bank Street, Ottawa ON. K1V 7Y6
(west side between Walkley Rd. and Alta Vista Dr.)

Karl-Heinz Armbruster

Stuttgart, German Trained Mechanic

Tel: 613-249-8353, Fax: 613-249-9764

GST# 87368 3916

A Division of 613 Productions Inc.

BOWLING TUESDAY EVENINGS

A Mixed Social League Sept to May
TUESDAYS 7- 9 PM, MERIVALE BOWLING LANES
1916 MERIVALE ROAD, OTTAWA
INFORMATION:

819-459-3536, 613-445-3321, 613-830-4744

Ottawa

Oktoberfest

Saturday, Sept. 23rd & Oct. 28th

Doors open at 6 pm at the
Maple Leaf-Almrausch Club,
3928 Farmers Way, Ottawa
"Tanz-Sing-Schunke-Musik"
by the Montreal Edelweiss Band
with performances by
MLA Bavarian Folkdancers.
Traditional German dinners, snacks
and Gemütlichkeit available!
Advance Tickets, Reservations and
Info/Mgr Bruce Mallon (613) 822-0737.



Jägerball

Saturday, September 30 - 6pm

An annual Dinner-Dance, by the MLA Shooting
Group at the Maple Leaf-Almrausch Club,
3928 Farmers Way, Ottawa. Evening includes
competition target shooting for ladies & men,
(first & second). Menu: Jägerschnitzel dinner
with salad, dessert, coffee and gute
Stimmung! "Tanz-Sing-Schunke-Musik" von
Montreal's Edelweiss Band. Admission \$30 including meal, and \$15
dance only. Advance Tickets & Info./Tel: 613-822- 2007 or 613-822-
0737.

Pembroke

Oktoberfest

Friday and Saturday
September 29th and 30th

at the Germania Club
15 Bennett St. Pembroke, Ontario
Peter Beck and the Mississauga Express,
Maple Leaf-Almrausch Folkdancers,
Swiss Alphorn Players.
Info. Marie Zettler 613-5874403,
eMail: mbzettle@nrtco.net.



Ladysmith

Oktoberfest

Friday, September 29, Gate 5 pm

5:00 to 8:00 pm From the Country
Bonnie, Jim & The Plager Family
9:00 pm - 1:00 am The Posse,
Saturday, September 30, Gate 8 am
Noon to 5:00 pm, A Touch of Class
(in the dining hall) Noon to 4:00 pm
Louis Schryer & Friends 5:00 to 8:00 pm
Howard Hayes & Gail Gavan
9:00 pm to 1:00 am Desert Heat
Sunday, October 1, Gate 8 am
Noon Parade led by
Renfrew Pipes and Drums
1:00 to 4:00 pm A Touch of Class
(in the dining hall)
1:00 to 5:00 pm Euro Connection
Maple Leaf-Almrausch Bavarian Dancers
Info. Lorraine Bretzlaff-Cluff,
eMail: lorraine94@tlb.sympatico.ca ,
Tel: (819) 647-5306.



See complete weekend schedule at: www.ladysmithoktoberfest.ca

Choir's Abendessen und Konzert

Saturday, October 7th - Doors open 5 pm

Dinner at 6 pm, Concert at 8 pm, Annual Fall
Dinner/Concert by the Concordia Male & Female
Choirs at Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave,
Ottawa. Concert by *German choirs from
Sängerkreis Halle-Westf. e.V.* Both the Concordia
Ottawa Male and Female Choirs will also present
musical selections. Advance tickets \$25/ea. for
dinner/concert; \$30 @ door. Advance concert
tickets only \$10; \$12 @ door; traditional
German dinner catered by Emmi Moll. Info. & Tickets: Bob Peter 613-
722-4289, Emmi Moll 613-822-2216.





"Thursday Morning Frühschoppen" *Some of the informal Gentleman's Club that meets Thursday mornings at the Lindenhof Restaurant in Ottawa. Photo above taken by Lindenhof staff on August 10th 2006. From left to right: Peter Schäus, Ray Roberts, Siegfried Hansch, Gerhard Klein, Hans Odendahl, Henry Maier, Alex Falle, Hugo Jaik, Ernst Pöhlmann, Jan Ruthenberg, Peter Barleben, Fritz Stiegemeyer, Paul Slominski, Hank "Dee" Depner, Fred Schättgen, Manfred Klemp, Fridelin Gramling, Walter Jonke, Fred Sander, and Bernie Heinlein.*

A Sun Life Financial Company

CLARICA

Tel: 613.720.0778
 Res: 613.821.5177, Fax: 613.728.4836
 www.clarica.com/bernard.fox

8414 Pana Road,
 Metcalfe, Ontario K0A 2P0

Insurance: Life, Health, Critical Illness & Long Term Care
 Investments: RRSP's, Mutual & Segregated Funds,
 Personalized Service in English & German



Bernard Fox

A. LAVERGNÉ WESTERN BEEF

PORK, BEEF, POULTRY & DELI PRODUCTS
 "Government Inspected Meats"
 * quality at reasonable prices *
 Service in
 English, French, German,
 Swiss German, Slovak and Polish

André Lavergné

3971 Navan Road,
 Ottawa (Cumberland) Ontario
 (just west of 10th Line Road)
 Monday 8:00 am to 5:30 pm
 Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm
 Saturday 8:00 am to 4:00 pm, Sunday - Closed
 (613) 824-8175



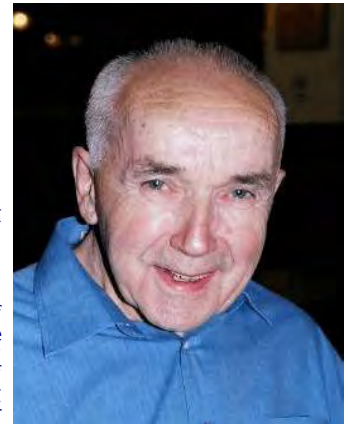
Luis Mark of Mark Motors was commended for his support for the MLA Soccer Division over the years at their 50th Anniversary held on August 26th.



Jolanta Kozowa & Frances Chen enjoying the 50 Years MLA Soccer celebrations on August 26th at the MLA Club!

Front Page Photo Members of the Canadian Ceremonial Guard

Personnel (L to R): Chief Warrant Officer Gyslián Laverdiere (Regimental Sergeant Major of the Ceremonial Guard), Major Shawn McKinstry (Commanding Officer of the Ceremonial Guard), Lieutenant Patrick Picard (Director of Music of the Band and Pipes of the Ceremonial Guard), Captain Robert Duncan (Deputy Commanding Officer of the Ceremonial Guard) Master Warrant Officer David Druce (Band Sergeant Major of the Band and Pipes of the Ceremonial Guard).



Otto Bruder attended the BBQ Steak Dinner held at the MLA Club after their Golf Tournament on Saturday, August 19th. Otto owns and operates the Machine shop (Feinmechanik) OTAL-Precision, on Leitrim Road and Albion Rd., Ottawa. He has been in business for 40 years!

Uniforms: Frock Coats (Worn by the CO, DCO and DMus). An off parade dress worn by senior officer appointments in a Guards Regiment or unit. It is very much British in origin but the uniforms in these photos are Canadian. Patrol Dress (Worn by the RSM and BSM). A duty dress or off parade dress worn by all officers and senior non-commissioned officers in a Guards Regiment or unit. This uniform is also British in origin. Like the frock coat above, these too are Canadian patterns. Note the button spacing, the RSM has equally spaced buttons showing that he is a Grenadier Guard and the BSM has buttons in twos showing he is a Governor General's Foot Guard. These two Canadian Regiments are affiliated with the British Grenadier Guards and the Coldstream Guards respectively.

IMKEREI

75 Terry Fox Road,
 Breckenbridge, Quebec
 (just west of Alymer)

SIEGFRIED HANSCH

Fresh Natural Honey (819) 682-5135

Switzerland's Prestigious Band "Die Landwehr"

Photos and article by Max Bork

The "Landwehr" is one of the best known and most prestigious bands of Switzerland. It is the official concert and marching band of the town and district of Fribourg, Switzerland. Made up of more than a hundred musicians and drummers, the Landwehr is well known for its gala concerts and for its marching performances.

While touring Canada this summer in July this band had performances in Quebec City, Montréal, Toronto and Ottawa. The band also participated at music festivals in Lanaudière and Stratford.

On Thursday morning, July 20th in Ottawa, they performed during the changing of the Guard ceremony on Parliament Hill, and in the afternoon were in attendance at the residence of the new Swiss Ambassador Mr Werner Baumann, to help celebrate the 715th Anniversary of the foundation of Switzerland. On Friday evening, July 21, they gave a concert at the Canadian War Museum in Ottawa, with the participation of Canada's Ceremonial Guard Band.



Switzerland's new Ambassador to Canada Dr. Werner Baumann, with his wife Susanna Baumann.



Major Shawn McKinstry (Commanding Officer of the Canadian Ceremonial Guard) was in attendance.



Birthdays-Anniversaries

by Heidi Raeder (613) 283-7634
heidi.raeder.cn@dcma.mil
(B) Denotes Birthday, (A)= Anniversary
and (33) the year example 1933

September:

- 01 (A) – Johanna & Frank Nemeth (56)
- 03 (B) – Maria Bauer
- 03 (A) – Liesel & Eric Mendroch
- 04 (A) – Donna & Heinz Buer (65)
- 05 (B) – Margaret Lange (52)
- 06 (B) – Paul Slominski
- 06 (A) – Sherri & Ed Pendlbury (69)
- 06 (B) – Frank Soural (32)
- 09 (A) – Brigitte & Walter Gudauner
- 11 (B) – Ellië Strynzal
- 11 (B) – Hermina Wagner
- 13 (B) – Emmi Moll (34)
- 15 (A) – Gerda & Hans Stutz (51)
- 16 (A) – Irmgard & Gunter Bauer (61)
- 17 (A) – Mary & Helmut Krekeler (55)
- 17 (B) – Renate Grebler
- 19 (A) – Gladys & Werner Eggert (59)
- 19 (B) – Karl Hauck (33)
- 21 (B) – Emery Cormier (34)
- 24 (B) – Irma Karczewski
- 25 (B) – Gerd Pandel (37)
- 26 (A) – Herta & Otto Bruder (59)
- 26 (A) – Brenda & Richard Nairne (98)
- 27 (A) – Elfie & Richard Ridder (57)
- 28 (B) – Monika Profus (58)

October:

- 01 (B) – Herta Bruder (36)
- 04 (B) – Mary Triebe (42)
- 05 (B) – Brigitte Gudauner (43)
- 07 (A) – Inge & Walter Henn (61)
- 08 (A) – Gisela & Helmut Wewer (55)
- 08 (B) – Victor Archer (34)
- 12 (B) – Mary Krekeler
- 12 (A) – Helene & Paul St. Jean (68)
- 14 (B) – Gustav Radke (31)
- 16 (B) – Karen Slominski
- 16 (B) – Herbert Rosenberg (32)
- 16 (B) – Irma Whynacht (57)
- 18 (A) – Mary & Heinz Lamla
- 18 (B) – Lorraine Reitenbach (49)
- 22 (B) – Eldon Scott (42)
- 24 (B) – Lorie Hillebrand
- 24 (B) – Nicole Mielke
- 25 (B) – Gerhard Bergau (34)
- 26 (A) – Margot & Rev. Ernst Zugor (46)
- 26 (B) – Norma Davidson
- 29 (B) – Werner Bachhuber
- 30 (B) – Ilona Bork

November:

- 03 (B) – Anneliese Rosenberg
- 04 (A) – Elizabeth & Wouter Kardolus (60)
- 06 (B) – Ernst Wallisch (35)
- 07 (B) – Reinhard Bauer (60)
- 10 (B) – Annemarie Wallisch (39)
- 10 (B) – Christopher Profus (52)
- 10 (B) – Wouter Kardolus
- 10 (B) – Susan Giles
- 11 (A) – Monika & Chris Profus
- 16 (B) – Walter Thie (23)
- 16 (B) – Heidi Rausch (69)
- 17 (B) – Rudi Schäfer (16)
- 30 (B) – Heideleore Raeder (52)

Car Rally

Sunday, October 1st 2006



by the
Ottawa Valley Swiss Club
Info. Jost am Rhyn,
Tel: 819-243-5970,
eMail:
jamrhyn@cvmaacmv.org

☺ A Little Humour ☺

Quotes to ponder about *From Rolf Piro*

I contend that for a nation to try to tax itself into prosperity is like a man standing in a bucket and trying to lift himself up by the handle. -Winston Churchill

Foreign aid might be defined as a transfer of money from poor people in rich countries to rich people in poor countries. -Douglas Casey, Classmate of Bill Clinton at Georgetown Univ

Government is the great fiction, through which everybody endeavors to live at the expense of everybody else. -Frederic Bastiat, French Economist (1801-1850)

Government's view of the economy could be summed up in a few short phrases: If it moves, tax it. If it keeps moving, regulate it. And if it stops moving, subsidize it. -Ronald Reagan (1986)

Just because you do not take an interest in politics doesn't mean politics won't take an interest in you! -Pericles (430 B.C.)

A government big enough to give you everything you want, is strong enough to take everything you have. -Thomas Jefferson

I don't make jokes. I just watch the government and report the facts. -Will Rogers

Perfect...from James MacLaren

A guy walks into the local welfare office, marches straight up to the counter and says, "Hi... you know, I just HATE drawing welfare and I'd really much rather have a job and go to work every day."

The social worker behind the counter says, "Your timing is excellent. We just got a job opening from a very wealthy old man who wants a chauffeur/bodyguard for his 18 yr old beautiful daughter. You'll have to drive her around in his Mercedes, but he'll supply all of your clothes. Because of the long hours, meals will be provided. You'll be expected to escort her on her overseas holiday trips as well.

You'll have a two-bedroom apartment above the garage. The starting salary is \$200,000 a year".

The guy says, "You're putting me on!"

The social worker says, "Yeah, well, you started it."

Three Animals *from Gary Zinck*

Three animals were having a huge debate over who was the best.

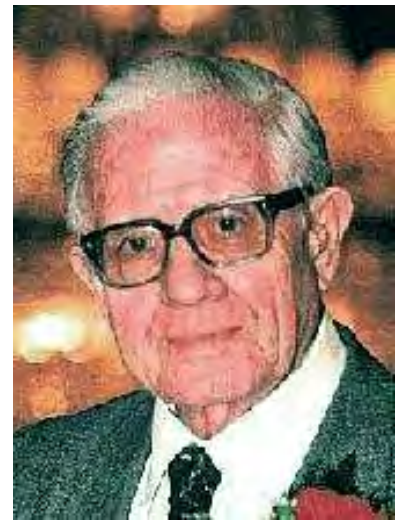
The first, a hawk, claimed that because of his ability to fly, he could attack anything repeatedly from above, and his prey had nary a chance.

The second, a lion, based his claim on his strength---none in the forest dared to challenge him.

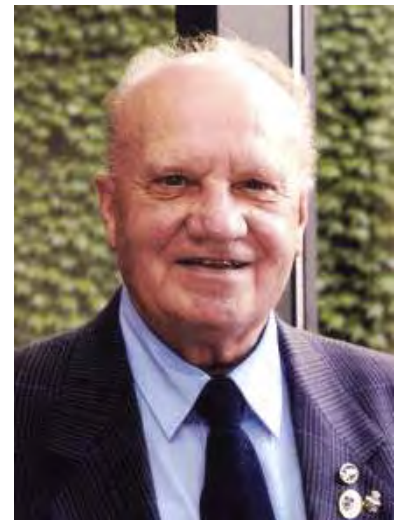
The third, a skunk, insisted he needed neither flight nor strength to frighten off any creature.

As the trio debated the issue, a grizzly bear came along and swallowed them all: hawk, lion and stinker!

A very beautiful girl walked up to a department store's fabric counter and said, "How much is this?" "Only a kiss a yard," replied the smirking male assistant. "That's fine," replied the girl. "I'll take four yards." The assistant quickly measured the material, wrapped it and then gave it to the girl. Taking it, the girl turned and pointed to an elderly lady standing beside her. "MY grandmother will pay the bill." she said.



Rudi Schäfer will celebrate his 90th birthday on November 17th this year!
Happy Birthday, Rudi!



Stefan Mayer
Volunteer of the year
By Max Bork

Stefan Mayer received on June 28th the "Volunteer of the year" recognition award from the Board of Governors of the Ottawa Hospital. This is the first year that volunteer recognition awards were handed out and only four persons, out of 2,055 volunteers in total from all Hospital campuses, received this honour. Well done and THANK-YOU, Stefan! Here is what the Hospital said about him:

"For some people retirement is a time of slowing down - not for photographer Stefan Mayer. Since 1991, he has become TOH's unofficial photographer and has snapped pictures of countless golf tournaments, meetings, celebrations. Among other duties, Stefan also manages the Audio-Visual Services at the Riverside Campus and delivers mail within the Hospital." **CONGRATULATIONS!**

The Ottawa Brahms Choir

will start rehearsals
Monday, Sept. 11, 2006, 7.00 pm
At Southminster United Church,
15 Aylmer Avenue, Ottawa
(Aylmer at Bank)

Director: Jiri Hlavacek

Our choir welcomes new members,
Especially Tenors!

Interested singers may call
Gertraude Martin (613) 731-7700
eMail: geamartin@magma.ca

Website: www.ottawabrahmschoir.ca



Raphael Kerem - Swiss Trained Cheesemaker

From Douglas Gander of The WORDsmith, Westport Ont.

At age 19 Raphael Kerem began a Farming apprenticeship in Kanton Zurich, Switzerland. A love for cattle, and traditional life in the Alps, convinced him to continue with studies in cheesemaking at the Plantahof in Landquart, Graubonden, and the Bergbauren Schule in Hondrich, Bern.

For 5 summers he was employed as "Senn" (Herdsman - cheesemaker) in Glarus and Berner Oberland. He was twice the recipient of the highest award in the Alpmulchenwettbewerb or government sponsored cheesemaking competition in Kanton Bern.

Using a copper "Käse Kessel" he makes a variation of "Berner Alpküse" or "Brienzer Mütschli", a half hard cheese in rounds of 1 - 3 kg. The cheese requires 6 - 8 weeks of ageing. He has made cheese for many immigrant farmers in Eastern Ontario for over 20 years. See ad page 3.



"Frükschoppen"

Gentlemen's Club

Thursday Mornings 10 am to 1 pm,
informal social gathering at the
Lindenhof Restaurant,
365 Forest Ave. Ottawa.
Info. Manfred Klemp (613) 225-7886

Bells Corners Family Dentistry



Dr. Regine Sardana
Dental Surgeon

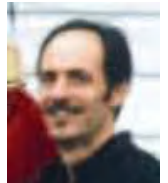
3730 Richmond Road Suite 1
Nepean Ontario, K2H 6B9

Tel: (613) 596-6447 Fax: (613) 596-1398



Tanya Kerem

Raphael and his wife Tanya are a multi-talented couple, who practice a number of traditional trades, which include furniture making, wood turning, bookbinding and broom making. Their workshops and showroom are located in a beautiful heritage building, the village cheese factory of Burridge (between Westport and Godfrey, Ontario), a scenic 1½ hour drive west of Ottawa in the Rideau Lakes district.



Raphael Kerem

(see map below).

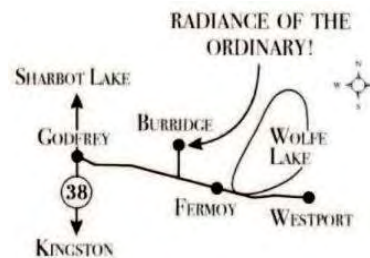
Visitors are welcome every day from
June 15 to September 15, 9 am to 5 pm.
Other times by appointment.

RADIANCE OF THE ORDINARY



We welcome visitors to our workshop and showroom, located in a beautiful heritage building. Our showroom offers a selection of handmade objects, both functional and decorative.

OPEN DAILY 9AM - 5 PM
JUNE 15TH - SEPTEMBER 15TH
(OTHER TIMES BY CHANCE OR APPOINTMENT)



- 15 MINUTES FROM WESTPORT
- 1.5 KM PAST FERMOY - TURN RIGHT
- LOCATED IN DOWNTOWN BURRIDGE

Tel: (613) 273-5693



RADIANCE OF THE ORDINARY

HANDMADE BROOMS

By
RAFAEL KEREM & TANYA DEACOVE



Towngate Shopping Centre
2446 Bank Street
Ottawa, Ontario
K1V 1A4

Tel: (613) 523-0074

Brew on Premises Wine Store

South West Corner of Bank Street and Hunt Club Road

"Kaffeeklatsch"

European Ladies

Informal social gathering twice a
month, mid-week around Ottawa.

Contact: Marta Kovar at
Tel: (613) 820-5909 or
eMail: czech.marta@hotmail.com



5th Annual Bezirksprobe, Sat. Nov. 4th



This dance workshop alternates between Ottawa and Montreal. This time in Montreal. This is an informal bavarian folkdance training and teaching session which is open only to Trachtler and not to the general public.

A chance to learn new things, and network with Trachtenfreunde. Info. Steve Volkmer, (613) 831-2758, eMail: svolkmer@rogers.com

BOOK NOW UPDATED!

A Story of the Markham Berczy Settlers

210 years in Markham, 1794-2004,
A story of bravery and perseverance

\$10 plus \$3.00 postage and handling
Available from Markham Berczy Settlers Association
10292 McGowan Rd., Markham, Ont. Canada L3P 3J3

Tel: (905) 640-3906, Fax: (905) 640-9394
eMail: lorne.smith@sympatico.ca

Lower Saxony Equestrian Centre Ltd.



Heinz & Ingrid Rohling
1522, Frank Kenny Road,
Cumberland, Ontario,
CANADA K4C 1N8

Stable: (613) 833-3639
Office: (613) 833-3052
Fax: (613) 833-9086

Year Round (bilingual) Riding Lessons
eMail: info@lowersaxony.com Website: www.lowersaxony.com

Der Martin-Luther-Kindergarten

Liebe Gemeindeglieder und Freunde unserer Gemeinde, am Morgen des 5. September war es soweit: nach achtmonatiger Vorbereitungszeit und der Überwindung aller bürokratischer Hürden öffnete der Martin-Luther-Kindergarten der gleichnamigen deutschen evangelischen Gemeinde in Ottawa erstmals seine Pforten. Acht Kinder und ihre Eltern freuten sich seit langem auf diesen hoffnungsvollen Neubeginn.



Gabriele Kaindl (our Kindergarten Teacher) with Amalie, Allison, Helena and Alexander

Da die Martin-Luther-Gemeinde nicht über ausreichend eigene Räume verfügt, wurde der Raum der Sonntagsschule der St. Matthew's Anglican Church im Stadtteil Glebe (217 First Ave) angemietet. Dass die Martin-Luther-Gemeinde bei ihrem Kindergarten ausgerechnet mit einer anglikanischen Gemeinde zusammenarbeitet, unterstreicht in besonderer Weise die guten ökumenischen Beziehungen, die die lutherische und die anglikanische Kirche hier in Kanada seit Jahren haben.

Zur Eröffnung waren alle Kindergartenkinder, Eltern und auch einige Prominenz erschienen: der Ständige Stellvertreter des deutschen Botschafters in Ottawa, Herr Rohde, wünschte dem Kindergarten im Namen der deutschen Vertretung in Ottawa alles Gute und im Rückgriff auf seinen eigenen Konfirmationspruch stetiges Wachsen und Gedeihen. Mitgekommen war auch die Ehefrau des deutschen Botschafters, Frau Höpfner. Sie freute sich besonders über den neuen deutschsprachigen Kindergarten, weil sie früher selbst viele Jahre in einem kirchlichen Kindergarten in Deutschland gearbeitet hat. Der Priester der St. Matthew's Church, Rev. Jim Beall, schloss die Kirchen und den Kindergarten in ein feierliches Gebet ein. Der Pfarrer der Martin-Luther-Gemeinde, Christoph Ernst, dankte allen, die sich seit Monaten so engagiert um die Kindergartengründung bemüht hatten und überreichte der Kindergärtnerin, Gabriele Kaindl, eine kleine Zuckertüte für ihren ersten Kindergartenstag. Frau Höpfner gab dem Kindergarten den offiziellen Startschuss, als sie unter viel Beifall das rote Band vor der Kirchentür zerschnitt.

Das deutschsprachige Programm des Kindergartens, das täglich von 9.00 bis 13.00 Uhr angeboten wird, orientiert sich an kirchlichen Kindergärten in Deutschland, bereitet aber auch auf die kanadische Schule vor. Die Kinder müssen noch nicht deutsch sprechen können, um aufgenommen zu werden.

Der Martin-Luther-Kindergarten ist derzeit für 16 Plätze für Kinder von in der Regel 30 Monaten bis zu 5 Jahren lizenziert und kostet pro Kind \$370.00 pro Monat. Acht Plätze sind schon belegt – dies soll sich jetzt nach der offiziellen Eröffnung schnell ändern, denn immerhin gibt es in anderen Kindergärten im Stadtteil Glebe sehr lange Wartelisten...

Kontakt: kindergarten@glco.org, Tel: (613) 748-9745

Christoph Ernst, Pfr., 2035 Beaverhill Dr., Ottawa ON, K1J 6N9, Canada
Phone: 001 - 613 - 748 9745, Fax: 001 - 613 - 748 1901



from left: Anthony Maxwell (Warden of St. Matthew's Anglican Church) Jörn Rohde (German Embassy) Pastor Christoph Ernst, Annegret Hayward (Council German Martin Luther Church), Mrs. Höpfner (Wife of German Ambassador) Rev. Jim Beall (Priest of St. Matthew's Anglican Church)

Joseph's Estate Wines Inc.

811 Niagara Stone Road
(Hwy 55) RR3 Niagara-on-the-Lake,
Ontario Canada L0S 1J0
Toll Free: 1-866-468-1259
www.josephsstatewines.com



FOR ALL YOUR WINE NEEDS CONTACT

Thomas Kroeger
(former Lindenhofwirt)

Tel: 613-829-7984 Cell: 613-863-6792.
Wine Sales Representative, Private and Licensee Sales

www.wamm.ca
(613) 837-8181

We design, we create and you discover

We Are MultiMedia

613-837-8181

©Copyright 2002-2006 We Are MultiMedia. All Rights Reserved.



STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand B.COMM.

22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372

eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

- Exclusively -
Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW

Deutsches aus Ottawa – die wöchentliche am Sonntag leichte Unterhaltungs-Sendung.

von Oswin Lohe / Deutsches aus Ottawa

Habe mich wiederum mit jemand übers Thema, "Deutsches aus Ottawa" (DT/OTT) unterhalten. Wir konnten uns einigen, daß Radiozuhörer sich doch selten Gedanken darüber machen wieviel Arbeit eigentlich damit verbunden ist eine Sendung zusammen zustellen.

Im Frühjahr, während der Spendenaktion für die Sendung "Deutsches aus Ottawa", nicht die für den Sender CHUO, sprach ich von einer Wiederholung im September, daß zu der Zeit sich ausdrücklich nur die Zuhörer an der Spendenaktion für "Deutsches aus Ottawas" beteiligen, die es im Frühjahr versäumt haben. Nach dem Motto \$1.-/Mon. oder \$12.- fürs Jahr. Die Frühjahrs-Aktion war ziemlich erfolgreich, weil Spender tiefer in die Tasche griffen als erwartet. Die \$1.-/Mon. Idee/Lösung als Unterstützung, wurde als machbar aufgegriffen, ließ aber zu wünschen übrig, da die Beteiligung sehr gering war.

Der September ist hier, erwartungsgemäß sollte die Spendenaktion, während der Sendung, vom Stapel rölen. Unerwartetenweise zeigte mir CHUOs Management die rote Karte. In strengstem Ton wurde mir gesagt, daß es nicht erlaubt ist für finanzielle Unterstützung für "Deutsches aus Ottawa" während der Sendung zu werben. Schade, denn die Notwendigkeit der Beihilfe besteht und bleibt nach wie vor ein akutes Problem. Der genaue Wortlaut war: I cannot condone this and you may not solicit them over the air. All of our programmers donate their time and energy to create the shows that make up CHUO. As a not-for-profit business we can accept donations - as an individual you have no legal basis for this.

Egal was CHUO sagt, die Sendung DT/OTT ist ein wöchentliches leichtes Unterhaltungsprogramm in Wort und Musik, für das Allgemeintut der Deutschen und deutschsprechenden Gesellschaft in Ottawa und Umgebung. Wie andere, die von ihrer Zeit für gute Zwecke geben, so ist auch meine Zeit zu verstehen. Die zahlreichen Unkosten die für die Sendung entstehen, möchte, sollte, könnte, müßte allerdings von der Gemeinde gedeckt werden. Ich sehe nicht ein, daß das auch noch aus eigenen Mitteln finanziert sein muß. Die Unkosten pro Sendung betragen durchschnittlich \$50.- oder \$2600.-/Jahr. Das sind nur die rohen Unkosten zusammengefaßt. Über 10 Jahre läppert sich das in eine ansehnliche Summe zusammen, trotz der von Zeit zu Zeit (bislang etwa \$6000.-) Gutmütigkeit der Gemeinde.

Um das Weiterleben der Sendung zu garantieren muß die Gemeinde einen Weg für eine Weiterfinanzierung finden, erstmals diejenigen die sich im Frühjahr nicht beteiligen konnten, denn ich bin nicht mehr in der Lage die Unkosten aus eigener Kraft zu bewältigen, werde es auch nicht. Die vorübergehende Frühjahrslösung muß sich in eine permanente gerechte Lösung ergeben.

Die Sendung gestalten ist schon reizvoll, amüsant und zufriedenstellend. Weitermachen, solange die Gesundheit mitspielt, ist unter Gemeindefinanzierung kein Problem. Tschüß, Servus.



Oswin Lohe - Deutsches aus Ottawa

Oswin Lohe / Deutsches aus Ottawa
Ich kann erreicht werden: Telefon: 613-730-3262 /
eMail: lohe1@rogers.com

HBH News footnote:

Oswin Lohe is an excellent Tradesperson in the field of Roofing Sheet Metal applications. Take a look at his website: www.specialtytinsmithwork.ca it is self-explanatory.



255 RICHMOND ROAD,
OTTAWA ONTARIO, K1Z 6X1

TEL: 613-728-7172
FAX: 613-728-2944

BUSINESS HOURS
Monday - Thursday 7:30am - 5:30pm
Friday 7:30am - 5:00pm

Family Owned and Operated since 1966
<http://www.lusitaniacollision.com>
eMail: lusitania@on.aibn.com

BBW PIÈCES IMPORTÉES

European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises

VW	VOLVO	TOYOTA
BMW	SAAB	HONDA
MB	RENAULT	MAZDA
AUDI	JAGUAR	NISSAN

1682 Pinks Road, Alymer QC J9J 3N7
Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@bellnet.ca

BOB PETER'S GARAGE 722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- . Licensed Mechanics
- . General Repairs
- . Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mark

PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER



611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, 613-749-4275
295 West Hunt Club Rd., 613-723-1221
(Fax: 613-749-4653)

Website: <http://mark-motors.porschedealer.com>

Bank Street Sausage & Deli Ottawa's Most Famous Sausage Maker



Over 80 types of Sausages and Meats to choose from, made from an all natural product, and smoked daily on our premises. We do not use by-products, Flour, Sugar, Gluten or MSG.

Hours: Tues, Wed, Thur: 10 am - 6 pm,
Fri: 10 am - 7 pm, Sat: 9 am - 6 pm,
Location: 1920 Bank Street, Unit 2,
Ottawa, Ontario. K1V 7Z8 and
484 Hazeldean Road, Kanata Ont.

Ottawa 521-5557 or Kanata 831-1322
or eMail: BankSausage@yahoo.ca
Website: www.banksausagedeli.com
Joseph Skurek (owner) Wholesale & Retail

Antique Cars Section



Sunday, October 1st 2006 @ Noon Ladysmith Oktoberfest Parade

Info. Lorraine Bretzlaff-Cluff
eMail: lorraine94@tlb.sympatico.ca, Tel: 819-647-5306
See complete Fri, Sat, Sun, Oktoberfest
schedule at: www.ladysmithoktoberfest.ca

Visit The Rose House Museum



A United Empire Loyalist Homestead!

www.pecounty.on.ca/Museums/RoseHouse/rosehouse.html
The museum is open Weekends in September.

The Rose House Museum tells the stories of our Germanic ancestors in Prince Edward County (south-west of Kingston, Ontario). Located in scenic Waupoos and nestled in the orchards and vineyards on #3333 County Road 8, Rose House Museum, Curator: Susan Rose Tel: (613) 476-5439, eMail: rosemuseum@pecounty.on.ca

Annual German Dinner

Sat. Sept. 16 5:30 & 6:30pm
\$12 per adult and \$6 for children under 12 years of age
Story Telling and a Stroll with Janet Kellough.
Call today for your reservations 613-476-5439.

MLA Best Ball Golf Tournament



First Place Team: Left to right, Jim O'Hare, Terry Bannan and Davie Martin

The annual MLA Golf Tournament took place on Saturday, August 19th, 2006 at the Metcalfe Golf and Country Club.

A great dinner was served at the MLA Club: BBQ Loin Steak, green salad, various vegetables, potatoes and delicious choices of deserts, that included apple strudel.



Most honest team: Lorraine Reitenbach, Tina Scott, Erwin Reitenbach, and Eldon Scott



Longest Drive (men):
Jimmy O'Hare



Longest drive (ladies):
Lynn Levesque



Closest to the pin (men):
Terry Bannan

Schützen - Shooting

New Shooters Welcome

Target Shooting at 10m-33')
Monday Evenings
from 7 pm on
at the

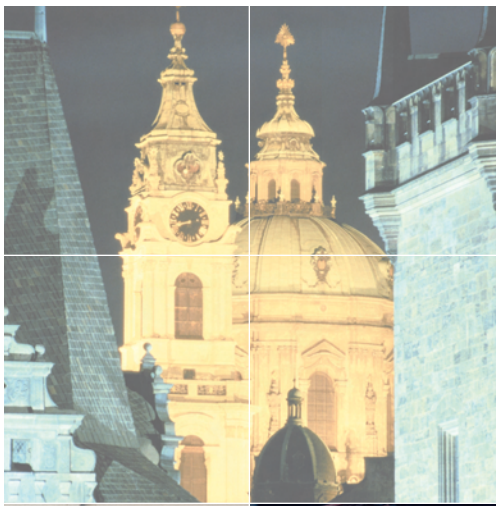
Maple Leaf-Almrausch Club,
3928 Farmers Way, Ottawa

Werner Bachhuber

Tel: 613-822-2007



Closest to the pin (ladies):
Eleanore Ansari with Werner Bachhuber who presented the awards during the evening.



Sure, you could visit London, Paris or Amsterdam ... again. But why not spread your wings a little? We did.

Last summer, the European Union grew by 10 countries. Its new members include Eastern European nations prospering from rapid economic growth.

Because of the EU's expansion, the geographic centre of Europe shifted to Germany. And that makes Lufthansa, quite literally, central to European travel.

Lufthansa recently added 100 new flights to Eastern European cities, including 9 new services in Estonia, Poland, Russia, the Slovak Republic, and Serbia and Montenegro. With two global hubs at Frankfurt and Munich, your travel options and connection choices have never been better.

From Almaty to Tallinn, Belgrade to Krakow, Bucharest to Moscow, Lufthansa routes reach destinations of great economic, historic and cultural significance worldwide. Not to mention destinations relatively untrammelled by throngs of tourists.

So why not discover a Europe that still pulses with Old World charm? Savour customs, traditions, new sights and tastes that will test your cultural savvy.

Surprise yourself this year.



Expand your horizons in Eastern Europe.

Lufthansa flies to more than 330 destinations worldwide. For more information or to book a flight visit lufthansa-ca.com or call 800 563-5954.

There's no better way to fly.



A STAR ALLIANCE MEMBER

50 Years Soccer Maple Leaf Almrausch Club, Saturday, August 26th, 2006



All left to right, back row: Chris Roth, Günther Bauer, Wolfgang Glombeck, Ernie Poehlmann, Klaus Wilke, Helmut Krekeler, Manfred Kuehnappel, Peter Schirmacher, Adi Knoedelsieder, Karl Dunker, Friedolin Gramling, Dieter Jaskulski, Front row: Wolf Schwartz, Alfred Gruber, Arnold Jastremski, Waldemar Rieber, Jacob Lauter, and Wolfgang Biene.



Lisa Lauter with MLA Mgr. Bruce Mallon at the bar



Fernando Dinardo with Lorraine Bolowich



Andy Bakonyi and wife



Robie Triebe and his wife

The Executive of the MLA Soccer are to be commended for organizing a sellout 50th Anniversary with the Montreal Edelweiss Band. A great evening!

The MLA Club is indeed fortunate to have such a dynamic group as part to their club.

And well done also to Chef Franz Höfler and his wife for the excellent dinner they served. Simply delicious!



Chef Franz Höfler with wife



Steve Bencis with wife

50 Years Soccer Maple Leaf Almrausch Club, Saturday, August 26th, 2006



All left to right, back row: Manuel Perez, Damir Kondrich, Klaus Linnenbruegger, Hans Bolowich, Dusan Egl, Fred McCallum, Brian Lloyd, Fernando Dinardo, Doug Cowick, Uwe Spätling, Robbie Triebe, Peter Lauter, Chris Roth. Centre three: Manfred Kuehnappel, Martin Lizak, Jenta Jirsak, Front row: not identified, Kurt Portmann, not identified, Manuel Costa, Nino Matrtaj, Alex Torres, Andy Triebe, Michael Höfler, and Steve Bencis..



Dieter Jaskulski, with his wife Gerene



Left to right back row: Uwe Spatling, James McGraw, Hans Bolowich, Alfred Gruber, Ed Huber. Frönt kneeling: Jenta Jirsak, Martin Lizak, Klaus Linnenbruegger.



Uwe Spatling, Günther Weiler and Chris Roth



Waldemar Rieber, Fred McCallum, Ernie Pohlmann, & Sandra McCallum



Featuring the best from Switzerland

PROUDLY PRESENTS:
SWISS NIGHT AT THE RACES!
THURSDAY 28th of SEPTEMBER 2006
DINING RESERVATIONS 613.822.2211



Salute to Switzerland

Cocktail evening with
 Swiss Culinary Specialties

Friday November 17th, 2006, 6 to 9 PM

Door prize - One case of Swiss wine

Richelleau-Vanier-Center, 300 Pères Blancs Avenue Ottawa (Vanier) - (free parking). Admission tickets: \$20.00 per person (Food and entertainment included)

Authentic Swiss Cuisine

Enjoy such traditional delights as Zrcher Geschnetzeltes with Röstli, Ham and Potatoe Salad, Swiss Cheeses, Raclette, Aelplermagrone, Swiss Cheese Tarts, Zuger Kirschtorte, Gugelhopf, Swiss chocolates and much more...

Cash Bar

Wine, beer and non-alcoholic beverages, Live Entertainment, Listen to authentic Swiss Folk Music, and Alphorn blower

Silent Auction

Many attractive items will be auctioned off, as this is a fundraising event for the Swiss Seniors Club and the Alzheimer Society of Ottawa.

For information & ticket
 reservations please contact:

Kurt Portmann

Tel.: 613-742-0895, eMail: kportmann@rogers.com

Werner Siegrist

Tel.: 613-235-9634, eMail: wsiegrist@aol.com

Gisèle Odermatt

Tel.: 819 694 1978, eMail: gkodermatt@videotron.ca

Swiss Seniors Club

A Dynamic New Club in Ottawa

Website: www.swisseniorsclub.com

By Kurt Portmann

The objective is to have a Club for people who have an interest in Swiss affairs and culture, foster friendship between members and support members in need.

The activities will include regular meetings with a meal and entertainment, such as Film, Music, Dance, Choir and/or Guest speakers and more !

You are invited to join us for a fun time !!!

Membership: \$ 30.00 per couple - \$ 20.00 single

Please contact one of the following for additional information

Kurt Portmann, Tel.: 742 0895 or kportmann@rogers.com

Werner Siegrist, Tel.: 235 9634 or wsiegrist@aol.com

Hans Peter Liechti Tel.: 562 2477 (evening) or hliechti@storm.ca

Joe Hurschler, Tel.: 834 0461 (evening) or joe@hurschler.com

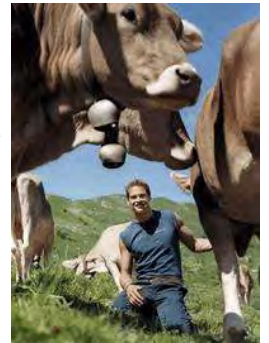
2000 Swiss Farms Lost Every Year!

Reprinted with Swiss Review permission, www.revue.ch

No other branch of industry in this country of ours has changed its structures as drastically as farming. Despite this, our farmers are constantly being criticised by politicians and economists. But the farming tradition has the backing of the Swiss people.

By Rolf Ribi

This statistic is so incredible you have to read it twice: Switzerland loses five farms every day. That amounts to nearly 2,000 farming businesses a year in the Mittelland – the heartland of the country – and in the hills and mountains. So, in other words, on any one day five farming families have to give everything up and stand by helplessly as their possessions, animals and equipment are sold to the highest bidders. Tears and sadness are etched on the faces of farmers, many of whose forefathers have run the farms for generations.



As the trade association Economiesuisse repeatedly emphasises, structural changes in farming are “not quick enough and not bold enough”. The association argues that the current agricultural industry is too small in structure and not productive enough. It views the creation of larger farms as a matter “of key importance”, and regards a free trade agreement with the European Union for all agricultural products as “the only way ahead”.

The “Neue Zürcher Zeitung” newspaper made the sarcastic comment that “being a farmer is not a matter of fate. Nobody is forced to remain a farmer for ever.”

Probably no other branch of industry in our country has experienced such a radical structural transformation as farming. The number of farms has fallen from roughly 93,000 in 1990 to 65,000 last year – a 30 percent drop. In the same period, the number of people employed in farming has also plummeted from 253,000 to around 190,000 – down some 25 percent. But that is not the end of it: because of the 2011 agricultural reform programme, every day over the next few years five to ten farming families will have to throw in the towel. According to Manfred Böttsch, Director of the Swiss Federal Office for Agriculture, this would mean “that 15,000 to 20,000 farms will be abandoned inside ten years.” His personal view on the matter: “The pruning measures demanded by farming are higher than they have ever been in the industry.”

Continued at Swiss Review Website Link:

www.revue.ch/en/archives/2006/revue/sr_e_2006_02_bauernst.pdf

Annual Fall Dinner-Dance by the Swiss Montagna Singers

Metzgete

Saturday, October 21, 6 pm,
 Ukrainian Hall, 1000 Byron Avenue, Ottawa.
 Info: Gisèle Odermatt, (819) 684-1978,
www.montagnasingers.com



Freiwillige Feuerwehr Villmar e.V. Band, Sunday, July 23, 2006



On Sunday, July 23 2006, the Youth Orchestra of the Volunteer Fire Department Villmar, (www.ffw-villmar.de) presented a dinner concert at the Maple Leaf-Almrausch Club (3928 Farmers Way), Ottawa. (www.mlac.ca). This young band impressed everyone in attendance with their musical skill and harmony.



Convenient to
Ottawa Airport
Civic Centre
Shopping Malls

Direct Route to the
Parliament Buildings
Downtown

Tel: 1-613-737-0811
1-877-SOUTHWAY (Toll Free)
(1-877-688-4929)
Fax: 1-613-737-3207

2431 Bank Street S
Ottawa Ontario
K1V 8R9
www.southway.com

Maple Leaf-Almrausch Club Inc.



TWO HALLS FOR RENT
3928 Farmers Way,
Ottawa, Ontario
K0A 1K0
www.mlac.ca

Mgr. Bruce Mallon Tel: 613-822-0737

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville Ont. (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer
1-866-446-4472

A Complete Insurance Service
(Home) 613-831-2758, (Office) 613-836-5454
Your Concerns Are Our Concerns

Richmond Bakery

Retail - Wholesale
For wholesome Bread and Rolls
Fine Cakes and Pastries
From Black Forest Cake to Vollkornbrot

••• Open 7 Day a Week •••

2167 PERTH STREET, RICHMOND ONTARIO, K0A 2Z0
PAUL KUNERT TEL: 613-838-2234

Für alle Ihre Reisepläne
- nah und fern -



Eva-Maria Nielsen

TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue Ottawa, ON

Tel: 613-728-1934 ext. 420

Carleton University - Ottawa Centre for European Studies - 2006

Friday, September 8, 2006

Policy Workshop: "Social Policy and Labour Market Integration
in Canada and the EU"

9:00 a.m. - 4:00 p.m.

Salon des Nations (2nd floor), Holiday Inn Hotel, Plaza la
Chaudière, 2 rue Montcalm, Gatineau, Quebec

Thursday, September 14, 2006

World Security and the European Union
4:00 p.m. - 6:00 p.m.

National Research Council Auditorium, 100 Sussex Drive, Ottawa.
The event includes lecture by Dr. Kjell Engelbrekt, Stockholm University,
entitled "The European Union: An Emerging Strategic Actor" and a
presentation of an interactive simulation game aimed at helping participants
develop greater awareness of "how collective and individual biases may
influence operational thinking" made by Jack Smith, Director The Proteus
Canada Institute.

Friday, September 15, 2006

International Conference:

"Contributing to Lasting Stability:

The European Union's Role in South East Europe"

9:00 a.m. - 5:30 p.m.

Senate Room, 602 Robertson Hall, Carleton University, Ottawa
Natalia (Natasha) Joukovskaia, Project Coordinator, Centre for European
Studies, Carleton University Ottawa, Canada. Tel.: (613) 520-2600 ext. 1179,
Fax: (613) 520-7501, eMail: natalia_joukovskaia@carleton.ca, Website:
www.carleton.ca/ces

Please note that parking spots at Carleton University are difficult to find
during the day. The best way to reach us is to take a cab or busses #4
and #7. If you do plan on driving, please arrive early and park in more
peripheral parking lots (e.g.#6).

The Centre for European Studies is supported, in part, by a grant from the
European Commission. Up-to-date information on events sponsored by the
Centre for European Studies of Carleton University can be found on their
website: http://www.carleton.ca/ces/ev_fr.html. To join our mailing list
and receive notices of up-coming CES events, send an eMail to
ces@carleton.ca

World War II Experiences of German and Austrian Canadians

By Irmgard Stegner, B.A.Hon.

The personal experiences of German and Austrian Canadians, as well as
Canadians from other ethnic groups who fought on Germany's side, are
of great importance to present and future generations of Canada, for
historians, teachers, students, school children, and the wider general
public of Canada.

I'm an Anthropologist (B.A.Hon.) and have been collecting personal
WWII-experiences for the past 5 years. My goal is to eventually have
them published in book form. These memoirs of men and women should
be either first-hand accounts, or second-hand, i.e., by a partner, sibling,
child, grand-child, in either German or English. They can be forwarded to
me via e-mail or regular mail, typed on the computer or typewriter, or
spoken onto a voice recorder. Should you be able to add photographs,
drawings, original or photocopied documents from that time, they would
greatly enrich your war accounts. I'm interested in the time-period from
approximately 1938 up to your migration to Canada. It is entirely up to
each individual which particular experience(s) they want to convey. Any
request for full or partial anonymity will be fully respected.

If you are interested in participating and wish to receive more
information about my project, please contact me by e-mail:
istegner@rogers.com or by writing to: Irmgard Stegner, 18 Bentbrook
Crescent, Ottawa, Ontario, K2J 3X9, or phone me at (613) 825-3290.
I look forward to hear from you soon! Irmgard Stegner, B.A.Hon.

University of Ottawa German Club

RECRUITING NEW MEMBERS

During "Clubs Week" at the University of Ottawa
in the University Centre on Wednesday, September 13, 2006.

Website: www.freewebs.com/uodeutschclub

Anja Beslic - President, Alison Eckhardt - Vice President

eMail: uodeutschclub@gmail.com

Legendary likeness - Roué great-granddaughter launches Bluenose III project

Robert Hirtle, is a Reporter/Photographer with the Lunenburg Progress Enterprise and The Bridgewater Bulletin Lighthouse Publishing Limited, 108 Montague Street, Lunenburg, N.S. B0J 2E0. <http://southshorenova.ca> and <http://www.lighthouse.ns.ca>

LUNENBURG - Lunenburgers should draw a big circle on their calendars around the date July 24, 2010.

If all goes well, that is the day that a third schooner Bluenose will slip down the ways at the former Smith and Rhuland Shipyard where the original Queen of the Atlantic was launched in 1921 along with her namesake 42 years later.

It's a dream that Dartmouth resident Joan Roué, great-granddaughter of William Roué, the architect who designed the original ship, has had for a long time.

"It's been a lifelong passion of mine," said Ms Roué, who over a decade ago wrote a book about her great-grandfather's part in the legacy of the original vessel. "It's just common sense that with Bluenose II being 43 years old, and yes it's been kicked around that there needs to be a replacement vessel. I think it's time to stop kicking it around and do it so that we're not putting ourselves as Nova Scotians in a position of not having a Bluenose at some point in the near future."

Last week, Ms Roué announced the formation of a firm called Schooner Bluenose Trading Company Inc., whose goal is to raise the estimated \$15 million necessary to complete the project.

Along with a "Sponsor-Ship" program that is designed to encourage commercial and individual contributions to the project, there will also be a number of annual events which Ms Roué said she hopes will help raise additional funding.

Those include a national Dime Day to be held for four years beginning in 2007 each March 26, the anniversary of the date of Bluenose's launch. Schoolchildren will be asked to support the vessel's construction by donating a dime. A complete study and assignment package will be developed and made available for teachers across the country.

A Bluenose Hall of Fame is also being planned, with the inaugural induction ceremonies scheduled for October 27, 2006, the week that the annual International Fishermen's Trophy races were held from 1920 to 1938.

Ms Roué said preliminary discussions have been held with the Town of Lunenburg about constructing the vessel in Bluenose's home port. Ideally the former Smith and Rhuland shipyard would be the best location.

"How appropriate it would be to be able to do number 3 at the same site that number 1 and number 2 were," she said, adding that the town would remain the new ship's home port.

Plans are in the works for the construction of Bluenose III, slated to be launched in 2010, which will serve as a replacement for its predecessor, the now 43-year-old Bluenose II. Robert Hirtle photo

"We're going to follow with tradition," Ms Roué said. "Everything that we're doing, we're tying in with history as closely as we can. There's no reason for Bluenose to leave Lunenburg. Lunenburg has served her well."

While Ms Roué said informal discussions have been held with several local boat building concerns, nothing has been



Articles by Robert Hirtle



Joan Roué
photo credit
www.SchoonerBluenose.ca



William Roué
photo credit
www.SchoonerBluenose.ca

finalized as to who will be chosen to construct the new ship.

"We know that the trade is still there, that there are still skilled tradespeople that are able to build that boat," she said. "That's not the top of our list right now. Right now our main goal is to get the project out there, get the fundraising campaign off the ground. In our time line, we've dedicated the second year of the project to assembling the people and the materials that we're going to need for the construction."

While the Province of Nova Scotia owns and operates Bluenose II, Ms Roué owns the "intellectual properties," including construction rights, for the plans and designs of Bluenose.

She said she has kept the province informed of plans to build the new vessel, and in July formally invited government to collaborate on the project.

"We expect a positive response from the province," she said. "Especially in consideration of the obvious substantial educational and economic benefits this project offers the province and its people, both during the construction and beyond, benefits that reach further than the necessary preservation of our heritage and culture."

Her company has not asked for financial assistance from the province, but has only asked to use the name and marks it has registered under the Bluenose name.

Ms Roué said once the vessel is completed, it could serve in the capacity as a floating ambassador for Nova Scotia as duties of its predecessor are scaled down, and she is possibly retired to a permanent berth in Lunenburg "with all the accolades and regalia she deserves."

She said there is also a possibility the new Bluenose might be raced, something Bluenose II has never officially been permitted to do.

"We're going to look for public reaction on that," Ms Roué explained. "From within my own family, I've posed the question to my dad and to his sister, who were both really close to their grandfather. I asked them what he would think, should she be raced. And they both told me without hesitation that he would say absolutely."

More information on the project is available at www.SchoonerBluenose.ca.

Tall Ship Event Planned

LUNENBURG - A fleet of tall ships may be appearing on the Lunenburg waterfront's horizon during the summer of 2007.

Next July, the American Sail Training Association will be organizing another edition of its popular Tall Ships Challenge, which will begin in the United States and wind its way up the east coast of North America to Halifax, as it did during its previous visits in 2000 and 2004.

Lunenburg recreation director Robin Scott said last week the Waterfront Development Corporation Limited (WDCL) is in the process of organizing next summer's event, which will hopefully include a number of ships visiting other venues, including Lunenburg.

"What they want to try and do is use that opportunity to disperse the ships to a variety of ports after Halifax, basically to promote tourism and the seafaring nature of



The Pride of Baltimore II glides past the Adams and Knickle Ltd. wharf where the Pride of Massachusetts awaits to depart during the final day of the last tall ship event hosted by the Town of Lunenburg, in 2004. Robert Hirtle photo

the province," Mr. Scott explains. "They think at this point there is going to be about 10 of each [class] for a total of about 30 tall ships" and of those, a significant number will want to stay around for a few days and visit ports on the southeast and southwest coasts of Nova Scotia."

Government statistics show that during their last visit two years ago, vessels involved in the Tall Ships Challenge drew over a half-million additional visitors to the Halifax waterfront and contributed over \$18 million to the local economy.

It also provided a boost to the Lunenburg area when 10 tall ships, led by the town's own barque Picton Castle, converged on the town's waterfront for three days in early August of that year, following the traditional sailpast in Halifax harbour.

Among the vessels involved in the local stop was the Gazella, the oldest and largest square-rigged sailing ship in the world with a continuous sailing history.

Exactly what tall ships will be visiting Lunenburg next year and the precise dates they will be in town have yet to be worked out. However, Mr. Scott says he and representatives from a number of ports in southwestern Nova Scotia met with representatives of the WDCL in June and another meeting is slated for later this summer to begin planning the event.

"There are a variety of concerns with respect to each of the ports with [regard] to security and infrastructure, and how this can be made to work to promote not only tourism, but a little economic spinoff as well," he says, adding that the WDCL's long-term plan is to make the ships' visit an ongoing, regular event.

"Everything is all pretty tentative, but at least they're poking the ashes to see what comes out of it," he adds.

Mayor Laurence Mawhinney says council has passed a motion in support of partnering with the Lunenburg Board of Trade and the Fisheries Museum of the Atlantic in hosting the event, "as we did the last time tall ships were on the South Shore."

"That was very successful," he recalls. "We would expect with the same kind of advanced planning it would again have the same degree of success, and be a real attraction for the tourism industry on the South Shore."

Should plans for the event come to fruition, the timing of the ships' visit could coincide with the arrival of the S.V. Concordia, flagship of West Island College International's Class Afloat Sea School, which is due to make Lunenburg its home port in 2007.

Class Afloat officially relocated its offices from Montreal to Lunenburg earlier this month in preparation of beginning classes at Lunenburg Academy next fall.



2641 Mappin Court
Kelowna, BC,
V1Y 8H8,
CANADA

Toll-Free:
1-866-868-2820
Tel: 250-868-2820
Fax: 250-868-2817

eMail: info@cookingwithnana.com
Website: www.cookingwithnana.com

European Delicatessen

OPEN 7 DAYS A WEEK

• Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries



- Imported & Domestic Cheeses
- Gift Baskets For All Occasions
- Fresh Take Out Sandwiches
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets

Monika Profus

1541 Merivale Road (Capilano Square)
Ottawa (Nepean) Ontario K2G 5W1

Tel: 613-228-0394 Fax: 613-228-0395

Earl Bullis Ltd.

TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS,
IN HOUSE SCREEN PRINTING

TEL: 613-733-0524
FAX: 613-733-0562



www.earlbullis.net

GAYE BULLIS

2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102 B
OTTAWA, ONTARIO, CANADA K1V 8B9
eMail: earlbullis@bellnet.ca

Ottawa St Anthony Italia



523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9
(Off Preston Street)

Soccer Club

Tel. (613) 233-1083
Fax. (613) 233-5839

Parking Available

Ask for Joe

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE
Website: www.ottawastanthony.com

Books to Read

The Lost Homeland - Die Verlorene Heimat

Author: Johann Schmidt

Review by Ernst Friedel, President, German-Canadian Congress, Canada

The Lost Homeland recounts the lifestyle and customs of the last century. It is the true life story of John Schmidt, who was born and grew up in a German village in an area that is now Poland. In simple, easy-to-understand language, Schmidt describes the circumstances that existed in his village before the Second World War. For many, his reflections will bring back memories of how things were and how people lived in those times. He describes in fascinating detail many of the customs of earlier times, customs that might otherwise be forgotten.



The book covers the beginning of the Second World War, the arrival of the German army, the defeat of Poland and his family's resettlement to a different village. Good and bad deeds, happiness and sorrow are all a part of the story. The author goes on to detail his apprenticeship, preparations for war with the German army, his years in Russian labour camps in the Ukraine and in Siberia. He tells us about the loss of his relatives and friends, who fell victim to the war and the brutal first few years thereafter. Finally, he is able to return home to Germany and immigrate to Canada. He describes the first years in Canada and the building of a new life in the new homeland.

Many readers of German descent will recognize their past in this book. One need only change the name and it might be their story. For those who want to recall their life experiences, so that they can tell their children about them, this book 'The Lost Homeland' will be of great assistance to them.

This book may be ordered from the German Canadian Congress, Ontario. Tel. 1-519-746-9006 or 1-800-364-1309

or write to: DKK, 455 Conestogo Rd. Waterloo, Ontario N2L 4C9,

eMail: dkkont@golden.net, or buecher@dkk-ont.net

Website: www.dkk-ont.net/books.htm

• In German:

Price \$16.00 plus 7% G.S.T.

and \$5.00 shipping charges.

• In English:

Price \$18.00 plus 7% G.S.T. And

\$5.00 shipping charges.

Germania Kaffeeklatsch

Sunday, November 12th, Starting at 2 pm,
at the Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario,

German Canadian History Author Manfred von Vulte will be the featured guest speaker, and he will discuss the German immigrant experience and the importance of retaining one's culture. He is the author of "Where have all of Toronto's Germans gone? The State of the German-Canadian identity of Toronto." Info. Club: (613) 732-8883, Alfred Beck, 613-735-5588, or Marie Zettler Tel: 613-587-4403, eMail: mbzettle@nrtco.net (SEE BELOW)

Where Have All of Toronto's German's Gone?

The State of the German-Canadian Identity

About the Book

Although, for some time they were reported to be the third largest ethnic group in Canada and the first in the United States; little has been done to examine their identity and post World War II immigration history in Canada, and for that matter Toronto. The reason being the German-Canadians have staged the most impressive disappearing act of the 20th Century by a staggering amount of people in Canada.

This book will seek to examine this fascinating history of assimilation and adaptation providing insights from German clubs, churches, associations, and many of the immigrants themselves. Along with this, it will share in some never-before-seen images of this large, yet elusive cultural group.



Manfred von Vulte

About the Author

Manfred J. von Vulte was born in Pointe Claire, Quebec, but grew up in Winnipeg and Toronto. He is a graduate of Francis Libermann Catholic High School and York University where he completed both his Honours B.A. and M.A. in History.

Currently, he is the Department Head of Computer Science at Northmount School where he also teaches history and other subjects to Grades Five and Six. This is the first scholarly work to be published by this promising, young historian. It is available in all Chapters/Indigo/Coles book stores on the shelf or via request (within 24 hours) or direct from the publisher (www.borealispress.com)

ADAM'S

sausages and meat products

(formerly B&R Deli)

Service in

Polish, German, English, Russian, Romanian & Greek

• WE SPECIALIZE IN •

Fresh Meats and Meat Products
German & Polish Smoked Meats

• SUCH AS •

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and
Numerous Other Products
Retail and Wholesale

• The Best in Eastern Ontario •

1437 Michael Street, Ottawa Ontario, K1B 3R3
(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)

Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886

SWISS FARMER BAKERY

851 NOTRE DAME, EMBRUN, ONTARIO, KOA 1W1

Baked Fresh Daily

Organic Wheat Gluten-Free Bread

(to be ordered)

Regul a Burgi 613-443-0993



Casual Fine Dining and Takeout
Szechuan and Cantonese

1353 Cyrville Road,
Ottawa, K1B 3L7

Tel: 613-745-9178
Fax: 613-745-5032

www.charliechan.ca



**JIJ'S BEER
GARDEN
SCHNITZEL
HOUSE**

Open Daily for Lunch and Dinner
Truly Oktoberfest Menu Infused by Bohemian Cuisine
Oktoberfest from Fri Sept 29 to Sat Oct 21
Live Entertainment Fridays & Saturdays
Rube Band Sept 29 & Oct 21 (\$5 cover)
1208 Wellington Street Ottawa, Ont. K1Y 2Z8
RESERVATIONS BY TELEPHONE ONLY
Tel: (613) 798-1110, Fax: (613) 798-2246

Shopping, dancing, eating, and doing
good n what more could you ask
for in a night out?

SalvAide, an Ottawa-based organization which is in its 22nd year, is preparing for its 9th Annual Fundraising Dinner and Auction. The fundraiser will take place on *Thursday, October 26th, 2006* from 5:30pm onwards, in Ottawa (see details below). The event is eagerly awaited by SalvAide's past guests and supporters, who enjoy the fantastic food, the great atmosphere and entertainment, and the live and silent auctions, which, this year, are set to contain over 150 varied and high quality items. In 2006, the 8th Annual Fundraising Dinner and Auction raised over \$19,000, which has provided crucial support for SalvAide's community development projects in El Salvador at this year's event, the organization hopes to raise \$20,000. To buy your ticket, please telephone the office at 233-6215 or email: auction@salvaide.ca.



The delectable meal, which is included in the ticket price, is a multicultural feast, which provides some authentic Salvadoran flavours. The crowd will be entertained by *the band Colores Andinos*, who blend "Native-Andean rhythms and contemporary influences such as salsa, cumbia, bossa-nova and jazz" and captivate audiences with their "energy, talent and art, playing more than 20 wind, string and percussion instruments from modern and traditional Latin American heritage". The live and silent auctions include: fine art from Cambridge Design Gallery and from artists such as Sydney Berne and Victor Fuentes, crafts from as far afield as Africa, Colombia and El Salvador, household items, clothing, jewelry, tools, gift certificates for spas, attractions, travel, including accommodation at hotels and B&Bs, and certificates for many local restaurants and culinary shops. For a full list, which is updated as more auction items are donated daily, visit www.salvaide.ca, and follow the link to the Auction 2006 web page.

"What makes this event so special is that its always such a fabulous party with great auction items to bid on, but the best part is that by attending, you really are helping people who need your support" says regular SalvAide Dinner and Auction attendee Sara Guild. Sometimes with all the excitement of the evening, this fact is easy to forget, but while many guests relax and enjoy the festivities, SalvAide's Fundraising Committee never loses sight of the fact that the money raised helps communities in great need.



The Band Colores Andinos
www.coloresandinos.ca

Often receiving partial funding from the Canadian International Development Agency, SalvAide's projects in El Salvador, such as its School of Youth Leaders or its Women's Microcredit Programs, improve health, financial and nutritional security and foster participation and democracy at a community level. Closer to home, Canadians of all ages benefit from SalvAide's Delegation, Internship and Twin Community programs which give them the chance to participate in learning experiences and cultural exchanges. To find out more about SalvAide's programs, visit www.salvaide.ca.

Make a note on your calendar and reserve your tickets:

SalvAide's 9th Annual Fundraising Dinner and Auction

Thursday, October 26th, 2006
Viewing and Cocktails: 5:30pm to 7:00pm
Dinner: 7:00pm to 8:00pm
Live & Silent Auctions from 8:00pm
The Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave, Ottawa
Tickets: \$32 in advance, \$35 at the door
(Call 613-233-6215 to purchase tickets)
**Book a table of eight and receive
a free bottle of wine!**



Tatiana Stephens

For more information contact:

Tatiana Stephens, SalvAide Auction Coordinator

Tel: 613-233-6215. auction@salvaide.ca, www.salvaide.ca.

Bed & Breakfast
Tea Room



Business Meetings
Receptions

Ralph Bretzlaff & Dorothy Haley
4839 Kinburn Side Road, Pakenham, Ontario K0A 2X0
(Above North America's only 5-span Stone Bridge)
Tel/Fax: (613) 624- 5431
eMail: stonebridgeinn@bellnet.ca
Website: www.stonebridgeinn.ca

EURO PARTS

Specializing in Used Auto Parts
For European Cars

MERCEDES BENZ
VOLKSWAGEN

PORSCHE

VOLVO

SAAB

AUDI

BMW



LARGE SELECTION OF REBUILDABLES

1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec

Telephone: (819) 770-2551
(819) 682-0606, 1-888-782-0606

57 Bonnechere Street, Eganville, Ontario K0J 1T0



Tucked away in the scenic Ottawa
Valley, The Granary Restaurant
offers delicious homemade
German and Canadian food.

Try our Schnitzels...

They're both Famous and Tasty!

Make your reservation today!
Phone: 613-628-2723

www.granaryrestaurant.ca



Founded to Develop Appreciation for the
Early Pennsylvania German Mennonite Settlers of Ontario
10292 McCowan Rd, Markham Ontario, L3P 3J3
Telephone: (905) 640-3906
Fax: (905) 640-9394, eMail: lorne.smith@sympatico.ca
www.pennsylvania-german-folklore-society.com
Upcoming event at Black Creek Pioneer Village in Toronto:

Women in the Early Mennonite Settlements of Waterloo

Dr. Marlene Epp, Associate Professor of History at Conrad Grebel University College will be speaking *October 28, 2006* at the Black Creek Pioneer Village on the subject of "Women in the early Mennonite settlements of Waterloo, Ontario". The speaking engagement is preceded by the Annual General Meeting to hear reports, elect auditor and elect new Board of Directors.

Black Creek Pioneer Village is located in a charming historic setting with indoor and outdoor spaces for small groups and large gatherings. Located near York University, and easily accessible from highways 401, 400, 407 and 404. *Everyone is invited.*

Don't forget to mark October 28, 2006 on your calendar!

Ontario German Teachers Conference

October 13 -14, 2006

OATG - Learned Conference of German Canadian Language Teachers Starts Friday, October 13, 2006 - 17 h with registration by invitation Goethe Institute Toronto 163 King St. West Toronto, Ont. M5H 4C6. Information contact: Mrs. Anne Popovich, Pres. OATG Tel. 905 689 6692 ext. 4526 (School), eMail: anne.popovich@hwdsb.on.ca, & Ruth Renters, Toronto Goethe Institute Mgr. Tel. 416 693 5257.

Wine Festivals in the Niagara Region

Niagara Wine Festival - September 22 to October 1, 2006

Niagara Icewine Festival - January 19 to 28, 2007

Niagara New Vintage Festival - June 9 to 17, 2007



The Niagara Grape & Wine Festival is a non-profit organization that runs a series of seasonal wine festivals in the Niagara region, a 55 year old Canadian Niagara Tradition!

Hundreds of thousands of visitors are attracted each year to the area, by the Niagara Icewine Festival, the Niagara New Vintage Festival, and the Niagara Wine Festival.

There are over 15,000 acres of vineyards to explore in the Niagara Region during one of their seasonal Grape & Wine Festivals.

These events have been voted five times as one of North America's Top 100 Events by the A.B.A. and Ontario's Cultural Event of the Year by Attractions Canada (1999, 2000 and 2002).

Enjoy this fall what this unique and beautiful Region has to offer.



Austrian Federal Elections Oct. 1, 2006

Austrian citizens residing abroad have been given the right to cast their votes in national elections, elections to the European Parliament, and national referenda. You can not vote in provincial (exception: Lower Austria) and municipal elections. See the Austrian Embassy website for more information www.bmaa.gv.at



365 Forest Street, Ottawa Ontario
(between Carling Ave. and Richmond Rd.
just east of the intersection)

"A Restaurant in the European Tradition"

- A sample of our regular menu items •
- Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
- Chicken - Wiener Schnitzel - Jägerschnitzel - Salmon

Our location is wheel chair accessible
with Patio and a Private Party Room
Catering & Banquet Facilities Available

Oktoberfest - Oct. 1st to 31st
Live Entertainment Thursday, Friday, and Saturday
Hunters Festival in November
Wild Game Daily Specials

LUNCH Monday - Friday 11:30 am - 2:30 pm
DINNER Monday - Sunday 5:00 pm - 10:00 pm

WEEKEND RESERVATIONS - CALL 613-725-3481
Website: www.thelindenlof.com

**The Spiritual Healing Through the
Teachings of Bruno Gröning**
Informative talks given by doctors and alternative
medical practitioners of the MWF

www.bruno-groening.org/english

Doctors and alternative medical practitioners of the Medical-Science Group (MWF) give regular informative talks on spiritual healing through the teachings of Bruno Gröning.

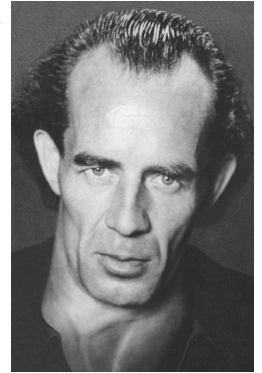
People who have been healed tell how they recovered from emotional, organic or even "incurable" illnesses.

Medically documented healings are presented and commented on in an understandable way.

During the presentation the audience can experience the healing stream and obtain access in a simple and natural manner to an exceptional source of energy, which can restore the individual's health and provide help in vocational and private matters.

An invitation is extended to doctors, alternative medical practitioners and professionals in all branches of healing, as well as interested non-professionals and those seeking help. Entrance is free of charge.

As per schedule below, a talk will take place on Sept. 27th in Orleans.



Bruno Gröning.
(1906-1959)

Canadian Lecture Tour

by **Dr. W. Vogelsberger, M.D. Germany**

Date	Time	Location
27.09.2006	19:00	Orleans Theatre, 255 Centrum Blvd, Ottawa, ON
28.09.2006	19:00	Silver Heights Community Club, 2080 Nes Ave. Winnipeg, MB
29.09.2006	19:00	West Edmonton Mall, Fantasy Land Hotel/Conf.Rm 9, 17700-87 Ave. Edmonton, AB
30.09.2006	11:00	Guildford Public Library, Guildford Meeting Room, 15105-105 Avenue, Surrey, BC
30.09.2006	19:00	St. George's Place Society, 2950 Laurel Street, Vancouver, BC
01.10.2006	13:00	Bowen Park Complex, 500 Bowen Road, Nanaimo, BC
01.10.2006	19:00	Victoria Truth Center, 1201 Fort Street, Victoria, BC
02.10.2006	19:00	Best Western Vernon Lodge, & Conference Center, 3914-32 Street, Vernon, BC
03.10.2006	19:00	St. Matthew's United Church, 2035 - 26a Street S.W., Calgary, AB
04.10.2006	19:00	Best Western Seven Oaks Inn, 777 Albert Street, Regina, SK
05.10.2006	19:00	Frances Morrison Library, 311 - 23rd. Street East, Saskatoon, SK
06.10.2006	19:30	Salle Rose du Nord, 177, 71 ^{eme} rue Est, Charlesbourg, Quebec

**Creative City Network of Canada's
2006 Annual Conference**

This conference is important for the German Canadian community for their preservation of their heritage such as German Mills and heritage in other areas in Canada. Come and get informed. Look through the cultural lense to promote art and culture.

Transforming Communities Through Culture

October 18 - 21 in Toronto, Ontario

The Creative City Network of Canada is pleased to host its fifth annual conference at the Sheraton Centre and at Toronto City Hall in one of Canada's most creative and diverse cities. The overall conference theme, *Transforming Communities Through Culture*, will consider the role culture plays as an agent of change in communities, and from the perspective of cultural diversity transforming the nature of communities.

Each day features a specific theme to explore topics in depth:

- Thursday, October 19: Cultural Diversity and Inclusion
- Friday, October 20: Mobilizing Citizens/Engaging Diverse Communities
- Saturday, October 21: Shared Spaces/Public Places

The conference will bring together municipal cultural planning and development staff from municipalities across Canada, artists, academics, community leaders and those interested in community cultural development, for professional development sessions, keynote speakers, and opportunities to network with peers.

For a full schedule of events, visit:
www.creativecity.ca/conference-events/2006/schedule-program.html



Third World Bazaar

Preparations are well under way for this year's Third World Bazaar in Manotick Station, located next to Bakker's General Store and European Deli, Ottawa. This year, we will be travelling to Indonesia, Guatemala, South Africa, Namibia, Cuba, Thailand, and Kenya, to buy from local artisans and suppliers.

We look forward to bringing the flavours of the world back to Manotick Station for 6 weekends this fall, starting Thanksgiving weekend, open daily from 10am to 5pm.

October 7-8-9 Sat-Sun-Mon (Thanksgiving Weekend)
Fridays, Saturdays and Sundays
October 13, 14, 15, 20, 21, 22, and 27, 28, 29
Saturdays and Sundays November 4-5 and 11-12.

See you all in the fall! Peggy, Dick, Anneka, Case, and the staff of the Third World Bazaar.

Note: The Third World Bazaar is located next to Bakker's General Store at the corner of Mitch Owens Road and Manotick Station Road, west of and between, Hwy. 31 and River Road.

Tel: 613-822-1659,
eMail: thirdworldbazaar@rogers.com,
Website: www.thirdworldbazaar.ca



Henry Bakker

www.thirdworldbazaar.ca/generalstore.html
1004 Manotick Station Rd. 613-822-1659

A German Heritage
ADELE'S FAMILY TREE
 BED & BREAKFAST

Beginning in 1887 attached to the barn a newly married couple started their home at 171 Glenora Avenue, Ottawa, Ontario, in a wood frame house and by the turn of the Century built on to what it is today, a "Beautiful Bed & Breakfast" with the family tree to the present.

Rooms with names like Kristyn, Oscar and Granny Suite offer a relaxed, pleasant and comfortable atmosphere.

The Duval Dining room has hot "tea and coffee" and good food always served in it and the Parlour offers a Grand Piano and relaxation.

www.adelesfamilytreebb.ca

TO SEE & STAY, CALL ADELE GADDE AT (613) 237-3660



Sonja's Music & Gifts
 Importer of Genuine German and Austrian
 Table Linens German CD's & Cassettes

Sonja Hambach
 550 Hwy. 105, Chelsea QC
 J9B1L2, Canada
 eMail: sonjascds@sympatico.ca

Visit us on the Internet:
 www.sonjasmusic.com
 Tel: 819-827-3851,
 Fax: 819-827-4153



Concordia Ottawa

GERMAN CANADIAN FEMALE CHOIR INC.
 Practice Tuesdays 7:30 - 9:30 pm
 Martin Luther Kirche,
 499 Preston Street, Ottawa

DO YOU ENJOY SINGING?
 WE ARE LOOKING FOR NEW MEMBERS
 FOR OUR ESTABLISHED CONCORDIA
 GERMAN-CANADIAN FEMALE CHOIR.
 CALL EMMI MOLL AT (613) 822-2216

Records for Sale



Barbara Hohenstein

Tel: (613) 835-3538
 eMail:
 barbarah@sympatico.ca

Klaus Seltenreich

Tel: (613) 749-3740



K•COLOUR

GRAPHICS
 PRE-PRESS IMAGING
 AND PRINTING INC.

Damir Kondrich Graph. Eng.

30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario, Canada K2G 0G2
 Tel.: (613) 224-3206 • Fax: (613) 224-1496

eMail: kcolour@magi.com

Nov - Dec Events 2006

Sat. Nov. 18. Austrian Ball of Montreal: commemorates the 250th anniversary of Wolfgang Amadeus Mozart's birth. Come celebrate the splendour of Viennese Ball tradition with its wonderful music and dancing at the Marriot Chateau Champlain. The highlight of the evening is the Fledermaus Quadrille performed by the Debutantes and Escorts. Ball room dancing till 2:00 am; try your luck at the charity casino and enjoy a late night wuerstl at the heurigen. For ticket order forms & sign-up info for debutantes and escorts: Tel. 514-287-0110 or www.balautrichiendemontreal.org

Sat. Nov. 18. Heimatabend Vorarlberg: 17.00 Uhr in der St. Albertus Kirche, von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie (613) 739-7315 Hans Wyslouzil 613-733-0164.

Sun. Nov. 19. Brunch: by the Ottawa German Canadian Business Assoc. Info. Call: Siegfried Hansch 819-682-5135, Bob Peter 613-722-4289, Heidi Kelly 613-737-4450, Inge Volkmer 613-831-2756.

Fri/Sat/Sun/Nov/ 24/25/26. Christkindmarkt: 9th Annual Christmas Market at the Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario. Fri 5 to 9 pm, (Seniors & mobility impaired at 4pm). Sat 10 am to 5 pm, Sun 10 am to 4 pm. Imported items on a traditional German theme with art & crafts of all kinds. Santa will be there for the children. Free Admission, everyone welcome. Info. Club: (613) 732-8883, Alfred Beck, 613-735-5588, or Marie Zettler 613-587-4403, eMail: mbzettler@nrtco.net.

Sun. Dec 3. Children's Christmas Party: at the Maple Leaf Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Info. Mgr. Bruce Mallon 613-822-0737.

Sun. Dec. 3. Ottawa Brahms Choir - Christmas Concert: at 3.00 pm at the City View United Church, 6 Epworth Ave. Ottawa. Director: Jiri Hlavacek, Feature: The Czech Christmas Mass (also known as the Bohemian Shepherd's Mass), performed in English. Followed by a Xmas selection in German. Info: Gertraude Martin 613-731-7700, eMail: pjmartin@magma.ca, Web: www.ottawabrahmschoir.ca.

Sun. Dec. 3. Christmas Party: at City View United Church, 6 Epworth St., (Nepean) Ottawa, by the Ottawa Valley Swiss Club. Info. Jost am Rhy, Tel: 819-243-5970, eMail: jamrhyn@cyma-acmv.org.

Sat. Dec. 9. Christmas Dance: 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band with traditional German dinner available! Info. Mgr. Bruce Mallon 613-822-0737.

Sun. Dec. 10. Winter Walk & Advent-Jause: Meet at 14:00 for winter walk and approx. 16:00 hrs for Jause, by the Friends of Austria. Info: Roland K. Pirker 613-521-3603, eMail: roland@rollframe.ca, E. Wilson 613-744-7998.

Sun. Dec. 31. New Year's Eve Ball: Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa, Info. Mgr Bruce Mallon 613-822-0737.

The Weekend to End Breast Cancer

Report by Elke Dinter of Montreal

Marching on... Thank you so much HBH News for your July-August article! The walk has taken place and it was exhausting and rewarding and on the second day - extremely wet!...

The Weekend to End Breast Cancer was a two-day, 60-kilometre walk through the neighbourhoods of Montreal and took place August 25-27, 2006.

The proceeds benefit the Jewish General Hospital, funding important breast cancer research, education, services and care. I raised \$8,835.00 this year and already registered for next year. There were 2556 walkers, the total amount raised was 7.9 Million. Kind regards, Elke Dinter, eMail: elkeain@sympatico.ca .



Elke Dinter

New Ferries for British Columbia

from the Newsletter of the German Embassy Ottawa

BC Ferries recently announced that after nearly two years of design work and testing, construction of the new Super C-class vessel, Coastal Renaissance, began on August 29 at Flensburger Schiffbau-Gesellschaft Shipyards (FSG), in northern Germany. The landmark event was marked by a special steel-cutting ceremony involving representatives from BC Ferries and the shipyard. "This is a major milestone in our fleet renewal program and we are very excited about beginning construction of these new ships," said David L. Hahn, BC Ferries' President and CEO. "The three new Super C-class vessels will usher in a new era in ferry transportation on the coast and are the cornerstone of our plan to replace 22 vessels over the next 15 years. "The first ship, Coastal Renaissance, will take approximately 12 months to build, with delivery to B.C. expected in late 2007. By the summer of 2008, all three Super C-vessels will be plying the waters of Georgia Strait to provide a whole new experience for west coast travellers.

Also in August, BC Ferries announced that it had commissioned the building of another new vessel to replace the 40-year-old Queen of Prince Rupert operating in northern B.C. Following a rigorous competitive bidding process, the company again selected FSG of Germany to build the new modern vessel. The contract, with a total value of 91.8 million Euros or approximately \$133 million Cdn (based on current exchange rates) was approved in mid-August by BC Ferries' Board of Directors. (German Embassy)



BC Ferries, High Speed Ferry

Community Listings in Eastern Ontario and West Quebec

EMBASSY OF GERMANY

Open: Mon - Thur 9.00h - 12.00h,
Fri 10.00 - 12.00h
1 Waverley St., Ottawa ON K2P 0T8
eMail: GermanEmbassyOttawa@on.abn.com
Tel: 613-232-1101, Fax: 613-594-9330
Web: www.ottawa.diplo.de

EMBASSY OF AUSTRIA

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
445 Wilbrod St., Ottawa ON K1N 6M7
eMail: Ottawa-OB@BMAA.gv.at
Tel: 613-789-1444, Fax: 613-789-3431
Web: www.bmaa.gv.at/ottawa

EMBASSY OF SWITZERLAND

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
5 Marlborough Ave., Ottawa ON K1N 8E6
eMail: verftung@ott.rep.admin.ch
Tel: 613-235-1837 Fax: 613-563-1394
Web: www.eda.admin.ch/canada

GERMAN MARTIN LUTHER CHURCH

499 Preston St., Ottawa ON K1S 4N7
Sunday Services and Children Services
in German at 10 am
First Sunday each month with English sermon
Pastor Christoph Ernst, Tel: 613-748-9745
luthergemeinde-ottawa@sympatico.ca
web: www.glco.org

HARVEST BAPTIST CHURCH

2440 Bank Street, Ottawa ON K1V 8S1
Minister: Frank Hildebrandt, (613) 736-7990

ST. ALBERTUS CATHOLIC CHURCH

416 Parkdale Ave., Ottawa ON K1Y 1H1
Tel: 722-3992,
Sunday Services in German at 10 am

FROHE RUNDE

Linda Kiesewalter Tel: (613) 224-7467

GERMAN BENEVOLENT SOCIETY

President - Hermann Freitag 613-723-0213
eMail: hfreitag@sympatico.ca
Secretary - Ulla Robitschek 613-828 6182

TANNENHOF COOPERATIVE HOMES INC.

A Seniors Residence
131 Twyford Street, Ottawa K1V 0W5
Andrea Burns - Coordinator
Tel: 613-738-9499, Fax: 613-738-9730

HAUS DER HEIMAT COOPERATIVE HOUSING

375, Louise Lamy, Dorval QC H9S 5W6
Tel: 514-633-1688
Web: www.hausderheimat.ca

OTTAWA SPEAKS GERMAN

The CHIN Radio Station, 97.9 FM in Ottawa
Wednesday Evenings 10:00 to 11:00 pm
Current news, reports, interviews from and about
Germany and Austria, presented with a lot of
timely and mostly German music!

Hosted by
Anne-Lotta Seguin
Station Tel: 613-244 0979
Web: www.chinradio.com

DEUTSCHES aus OTTAWA

CHUO 89.1FM
Sundays 3:00 to 5:00 pm
das wöchentliche dt. Radio Programm, mit
ausgesprochen leichter, nostalgischer
Unterhaltung. Natürlich auch Hörfwünsche.
(the weekly all German Radio Program
(music by request)
Produzent/Moderator: Oswin Lohe;
Tel: 613-730-3262
e-mail: lohe1@rogers.com, Web: www.chuo.fm

GOETHE INSTITUTE OTTAWA

47 Clarence Street, Suite 480,
Ottawa ON K1N 9K1
Eva Ledwig - Ottawa Programm Koordinatorin
Tel: 613-241-0273, Fax: 613-241-9790
eMail: goethe@stom.ca
Web: www.goethe.de/ottawa

ROSE HOUSE MUSEUM

German Settlement of Marysborough, in Prince
Edward County ON, 3333 County Rd 8, in
Waupoos near Picton Ontario. eMail:
rosemuseum@pecounty.on.ca, Susan Rose,
Curator eMail: sr0se@kos.net, Web:
www.pecounty.on.ca/Museums/RoseHouse/
rosehouse.html

GERMAN CANADIAN CONGRESS

Tel: (519) 746-9006 or (800) 364-1309
Fax 519-746-7006 or write to:
455 Conestogo Rd., Waterloo ON N2L 4C9
Web: www.dkk-ont.net
Ottawa Director - Dieter Kiesewalter

GERMAN-CANADIAN HERITAGE MUSEUM

6650 Hurontario St., Mississauga ON L5M 2B5
Tel: 416-290-6551,
Web: www.german-canadian.ca/index.htm

GERMAN-CANADIAN BUSINESS ASSOCIATION OF OTTAWA

Luncheon Every Thursday at 1 pm
For Reservations - Before 10 am call:
Siegfried Hansch 819-682-5135,
Bob Peter 613-722-4289,
Heidi Kelly 613-737-4450,
Inge Volkmer 613-831-2756.
eMail: vic.inge@rogers.com

DEUTSCHE SPRACHSCHULE OTTAWA

9 am-12 noon Saturdays
St. Thomas More School
1620 Blohm Drive, Ottawa
eMail: principal@glstottawa.ca
Tel: 1-877-7997 400, www.glstottawa.ca

GERMAN BOOK HAUS

2056 Blossom Dr. Ottawa ON K1H 6G8
Irmtraut Lyon Tel: 613- 730-0555,
Fax: 613-730-0734
e-Mail: germanbookhaus@hotmail.com
Web: www.germanbookhaus.com

CARLETON UNIVERSITY GERMAN FACULTY

Robert Gould - Associate Professor,
Tel: 613-520-2600, ext. 2113
Gillian Bose - Instructor,
Tel: 613-520-2600, ext. 8004
Susanne Müller - Teaching Assistant
Tel: 613-520-2600, ext. 3594
Two Carleton University Websites:
Institute of European & Russian Studies
Web: www.carleton.ca/eurus
Centre for European Studies
Web: www.carleton.ca/ces

OTTAWA UNIVERSITY GERMAN CLUB

The University of Ottawa German club aims to
promote German culture to students, faculty
members, as well as anyone who is interested in
the German language and meeting new people.
Upcoming activities for 2006-2007 University
year include Stammtisch meetings, a booth at the
University's International Week and attendance
to locally organized events held by the German
Community. Dates and Times of these events will
be offered on the new website:
www.freewebs.com/uodeutschclub
New members are always welcome!
Anja Beslic President
Alison Eckhardt Vice President
uodeutschclub@gmail.com

OTTAWA UNIVERSITY GERMAN FACULTY

Agatha Schwartz, Associate Professor
Tel: 613-562-5800, ext. 3751
eMail: agathas@uottawa.ca
Jörg Esleben,
Tel: 613-562-5800, #2549,
eMail: jesleben@uottawa.ca,
Spaska Siderova, Lecturer
Tel: 613-562-5800, ext 3744,
eMail: spaska_siderova@hotmail.com
Web: www.uottawa.ca/academicarts/lang-mod

AUSTRIAN SOCIETY OF OTTAWA

President - Roland Pirker
1391 Cavendish Road, Ottawa ON K1H 6B8
613-521-3603 (H & Fax), 613-737-1984 (O)
Heidi Temelle 613-739-7315

AUSTRIAN INTERNAT. CLUB KINGSTON

President - Mr. Gerhard (Garry) Bonner
355 Lakeview Ave., Kingston ON K7M 3V9
613-389-1559 (Home & Fax)

KINGSTON FRAUENGRUPPE

Meets 1st Friday Each Month
Kornelia Thompson
118 Nicholson's Pt. RR#3, Bath ON K0H 1G0

AUSTRIAN CANADIAN COUNCIL

1391 Cavendish Rd., Ottawa ON K1H 6B8
President - Inga Michalek
Tel: 613-521-3603, Fax: 613-521-7602
eMail: Inga@Austrian-Canadian.Council.ca
Web: www.Austrian-Canadian-Council.ca
OeCulture Magazine at www.oeculture.ca

AUSTRIAN SOCIETY OF MONTREAL

President- Elizabeth Wirth,
eMail: liz@wirth.ca
Secretary - Anita Hold
5710 Upper Lachine Rd.,
Montreal QC H4A 2B2
Society tel: 514-369-2339,
fax 514-487-3755, eMail: ahold@tonalco.ca
Pres tel : 514-488-9782 fax 514-488-0014

FRIENDS OF AUSTRIA

President - Roland K. Pirker
Tel: 613-521-3603 Fax: 613-521-7602
Off: 613-737-1984,
eMail: Roland@Austrian-Canadian-Council.ca
Sec: Elisabeth Wilson, Tel: 613-744-7998 (H)
Wk: 613-237-2925 ext. #poste 158
eMail: x_ewilson@hotmail.com, Web:
www3.sympatico.ca/hans.plangger/index_eng.html

OSHAWA CLUB LORELEY

389 Dean Ave., Oshawa ON L1H 3E1
Tel: 905-728-9221, eMail: info@clublorey.org
Web: www.clublorey.org

MONTREAL ALPENLAND SCHUHPLATTLER

Vorstand: Anny Mueller Tel: 514-484-4862
Secretary - Kathy Tolnai Firtl
18205 Boul. Elkas, Kirkland QC H9J 3Y3
Tel: 514-426-2738, Fax: 514-426-273
eMail: kathytolnai@sprint.ca
Web: www.geocities.com/alpenland2002

MARDI GRAS SOCIETY OF OTTAWA

President: Steffi Ortiz, 613-521-9988
eMail: ORTIZS@tc.gc.ca
Vice Pres: Ernst Pöhlmann, 613-224-7757
Treasurer: Ilona Bork, 613-748-6655
Membership: Stefan Mayer, 613-567-3454
Public Relations: Max Bork, 613-748-6655

PEMBROKE GERMANIA CLUB

Oktoberfest 2006, Sept 29 and 30
15 Bennett, Pembroke ON K8A 3Y6
Club: 613-732-8883
Heidi Bova eMail: nessa@webhart.net
Secretary: Alfred Beck, 613-735-5588

CORNWALL GERMAN CLUB

210 - 1450 First St. E, Cornwall ON K6H-6H2
Secretary Mady Michaelis Tel: 613-938-3587
eMail: vpelletier@cnwl.iqs.net

THOUSAND ISLANDS GERMANICA CLUB

RR1 PO, Lyn ON K0E 1M0
Tel: 613-923-2288, Fax: 613-923-1125
Margitta Morton - Chairperson

MAPLE LEAF-ALMRAUSCH CLUB

3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester)
President: Rainer Triebe
Tel/Fax 613-826-1933
eMail: trieber@mondenet.ca
Club Mgr: Bruce Mallon, 613-822-0737
eMail: b4mallon@rogers.com

MLA SCHUHPLATTLER - FOLKDANCE

Wednesdays 7 - 9 pm MLA Club
Steve Volkmer, 613-831-2758
eMail: svolkmer@rogers.com

CONCORDIA FEMALE CHOIR

Tuesdays 7:30 - 9:30
Martin Luther Kirche, 499 Preston St., Ottawa
Emmi Moll, 613-822-2216

CONCORDIA MALE CHOIR

Wednesdays 8 - 10 pm
Martin Luther Kirche, 499 Preston St., Ottawa
President Gerd Vollans Tel: 613-225-3973

OTTAWA VALLEY SWISS CLUB

President - Jost am Rhyh Tel: (819) 243-5970
48, rue Castillon, Gatineau QC J8T 5S6
Wk: 613-236-1162 ext 14,
Fax: 613-236-9681
eMail: jamrhyn@cvma-acmv.org
Web: www.opalmicro.com/swisspage

SEAWAY VALLEY SWISS CLUB

President - Maurice Thurler
R.R.1, Mountain, ON, K0E 1S0
Tel: 613- 774-0379
Secretary - Dora Theiler 613-774-3148

SWISS MONTAGNA SINGERS OF OTTAWA

President: James Ogilvy Tel: 613-741-2015,
eMail: ogilvyottawa@rogers.com
& jogilvy@citt-tcce.gc.ca
Vice President: Julia Clemann
Tel: 613-729-9564, eMail: julia@clemann.com
Corresponding Secretary: Roger Aubrey
503 Court Street, Gatineau, QC, J9H 4M8
Tel: 819-648 5577,
eMail: rogeray@videotron.ca
Treasurer: Jürgen Roth Tel: 613-824-3832,
eMail: jurgroth@rogers.com
Director Beatrice Stoll, Tel: 819-771-6504,
eMail: beatricestoll@sympatico.ca
Director Werner Siegrist
eMail: wsiegrist@aol.com

OTTAWA BRAHMS CHOIR

Director: Jiri Hlavacek
Mixed Multicultural Choir - all ages
Mondays 7 - 9 pm
Southminster United Church,
15 Aylmer Ave. at Bank St, Ottawa
President Gertraude Martin 613-731-7700
eMail: gemartin@magma.ca
web: www.ottawabrahmschoir.ca

SWISS ALPHORN PLAYERS

Hans Spuehler 613-524-3381
Walther Spuehler 613-524-2588
eMail: spuehler@sympatico.ca

SWITZER ORGELI MUSI

Eastern Ontario Swiss Band
Contact - Fabienne Thurler
11775 County Rd 43,
Winchester, ON K0C 2K0
Tel: 613-774-4359

SWISS RIFLE ASSOC. OTTAWA VALLEY

President - Jürg Zürcher Tel: 613-731-6111
3710 Sixth Street, Ottawa ON K1T 1K4
eMail: jzuercher@zurcher-smith-amond.com

OTTAWA SCHRÄMMEL QUARTET

Old Viennese Music
John Wyslouzil Tel: 613-733-0164
eMail: ed095@ncf.ca

STUBENMUSI

Original Alpine Volksmusik
John Wyslouzil Tel: 613-733-0164
eMail: ed095@ncf.ca

ALPENTRIO OF OTTAWA

Maria, Karin & Andrea
Original Alpine Volkssongs
Maria Wyslouzil Tel: 613-224-2512

LADYSMITH OKTOBERFEST

2006 Oktoberfest Sept. 29, 30 & Oct. 1
Information: Lorraine Bretzlaff-Cluff
Tel: 819-647-5306 (local call from Ottawa)
or eMail: lorraine94@sympatico.ca
Website: www.oktoberfestladysmith.ca
Committee Meeting Last Tuesday Monthly

INTERNATIONAL SKAT PLAYERS ASSOC.

Information Newsletter (ISPA-Canada Section)
Henry Keitel, Editor & Publisher
eMail: ispa.can.info@rogers.com
or hrkeitel@hotmail.com, www.ispaworld.org

MLA SCHUTZEN - SHOOTING

Monday evenings from 7 pm
Werner Bachhauer 613-822-2007

MLA SKAT - CARDS

Mondays 7 - 11 pm MLA Club
President: Elfi Ridder 613-592-0414
eMail: eridder@mondenet.com
Treasurer: Rainer Triebe
Tel/Fax 613-826-1933
eMail: trieber@mondenet.ca
Secretary: Marsha Clarke 613-269-2057
e-mail: george.clarke@sympatico.ca

ABC BOWLING LEAGUE

Tuesdays 7 - 9 pm, Merivale Lanes
A Mixed Social League Sept to May
President Andrea Koch, 819-459-3536
Secretary Gisele Savoie, 613-445-3321
W (819) 956-2903, eMail: savoie@ca.inter.net
Dieter Krüger, 613-830-4744
eMail: dkrueger4744@rogers.com

MLA SOCCER - FUßBALL

Chris Roth 613-739-0319,
eMail: croth1636@rogers.com
Dieter Jaskulski 613-234-6070,
Uwe Spätling 613-992-4435

MLA TABLE TENNIS

Fridays 7 - 10 pm at the MLA Club
MLA Club 613-822-0737
New Players Always Welcome !

MLA SCHAFFKOPF- CARDS

Fridays 7 to 11 pm MLA Club
Winfried Hillebrand 613-737-6723

DAS ECHO

Chief-Editor: Paul Christian Walter
P.O. Box 27, Point Claire - Dorval QC H9R 4N5
Tel.: 514-335-3653, Fax: 514-335-3185
eMail: dasecho@videotron.ca

GERMAN FORUM

by the German Embassy
eMail: german-forum-online@o.abn.com
Web: www.ottawa.diplo.de

Sept. 8, 14, & 15. Centre for European Studies: Carleton University Ottawa, Canada is presenting: workshops and international lectures. For more information contact Natalia Joukovskaia Project Coordinator, Tel.: 613-520-2600 ext. 1179, eMail: natalia_joukovskaia@carleton.ca. Details on page 16.

Sun. Sept. 10. Ein Herz spielt falsch: Video Beginn 18:30 Uhr. mit O.W.Fischer, in der Martin Luter Kirche, 499 Preston St. (Ecke Carling), von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie 613-739-7315, Hans Wysloulzil 613-733-0164.

Sun. Sept. 10. Swiss Seniors Club: 11:00 am at the Richelieu Centre, 300 Pères Blancs Avenue Ottawa (Vanier). A casual informative gathering. See page 10 for details. Kurt Portmann eMail: kportmann@rogers.com

Sat. Sept. 16. Annual German Dinner: 5:30 & 6:30 at Rose House Museum in Waupoos, in Prince Edward County, south west of Kingston Ont. \$12 per adult and \$6 for children under 12 years of age Story Telling and a Stroll with Janet Kellough. Call today for your reservations 613-476-5439.

Wed. Sept. 20. Bus Excursion: by the German Benevolent Society of Ottawa, to Rob McIntosh's China & Crystal Shop at Lancaster, Ontario, then to Cornwall for lunch, and to a Wild Birds' Sanctuary on the St. Lawrence River. This trip is fully booked. If you want to go on the waiting list - in case of a cancellation(s), please call Mrs. Ulla Robitschek at 613-828-6182.

Sat. Sept. 23. Oktoberfest Soccer Tournament: at the Maple Leaf-Almrausch Club, Frank Pacha Fields, 3928 Farmers Way, Ottawa. This annual old-timer men's tournament has two groupings, for over 45 players and over 35 players. To register and for more information please contact: Dieter Jaskulski 613-234-6070, Uwe Spätling 613-991-5085, or Chris Roth 613-739-0319, eMail: croth1636@rogers.com. See page 12 for more details.

Sat. Sept. 23. Ottawa Oktoberfest: Doors open at 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band with performances by MLA Bavarian Folkdancers. Traditional German dinner, snacks and Gemütlichkeit available! Advance Tickets, Reservations and Info. Mgr. Bruce Mallon 613-822-0737.

Sat. Sept. 23. Viennese Heuriger: by the Austrian Society of Montreal at the Dorval Community Centre, 1335 Lake Shore Drive, Dorval QC at 7pm. Heuriger Buffet, Dance Music by "The Wanderers". More Info. eMail: liiz@wurth.ca or 514 369 2339.

Sun. Sept 24. Brunch: by the Ottawa German Canadian Business Assoc. Info. Call: Siegfried Hansch 819-682-5135, Bob Peter 613-722-4289, Heidi Kelly 613-737-4450, Inge Volkmer 613-831-2756.

Thur. Sept.28. Swiss Night at the Races: at Rideau Carleton Raceway 4837 Albion Road, Ottawa. Info: Jost am Rhyn Tel: 819-243-5970 Wk: 613-236-1162 ext 14, eMail: jamrhyn@cvma-acmv.org. Details advertisement page 14.

Fri-Sat. Sept. 29-30 Pembroke Oktoberfest: at the Pembroke Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario with the Mississauga Express Band, the Maple Leaf Almrausch folkdancers, and Swiss Alphorn players. Info. Club: (613) 732-8883, Alfred Beck, 613-735-5588, or Marie Zettler 613-587-4403, eMail: mbzettle@nrtco.net . See details on page 3.

Fri-Sun. Sept. 29-Oct.1. Ladysmith Oktoberfest: Info. Lorraine Bretzlaff-Cluff, eMail: lorraine94@tlb.sympatico.ca , Tel: 819-647-5306 or Website: www.ladysmithoktoberfest.ca. See details on page 3.

Sat. Sept. 30. Ottawa Jägerball: 6 pm, annual dinner-dance, by the MLA Shooting Group at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa, with target shooting, Jägerschnitzel dinner, and Montreal's Edelweiss Band. Admission \$30 including meal, and \$15 dance only. Advance Tickets & Info./Tel: 613-822-2007 or 613-822-0737. See details on page 3.

Sat. Sept. 30. Ein Abend in Wien: 18.30 Uhr, Sheraton Hotel, mit Ursula und Voltr Ivonoffski von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie (613) 739-7315, Hans Wysloulzil 613-733-0164.

Sun. Oct. 1. Hallo Dienstmann: Video Beginn 18.30 Uhr. Mit Hans Moser, Paul Hörbiger, in der Martin Luter Kirche, 499 Preston St. (Ecke Carling), von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie (613) 739-7315, Hans Wysloulzil 613-733-0164.

Sun. Oct. 1. Car Rally: by the Ottawa Valley Swiss Club. Info. Jost am Rhyn, Tel: 819-243-5970, eMail: jamrhyn@cvmaacmv.org.

Thur. Oct. 5. Musischer Zirkel: Elisabeth Meller, Die Welt der Oper, in der Martin Luther Kirche um 19.00 Uhr, von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie 613-739-7315, Hans Wysloulzil 613-733-0164.

Sat. Oct. 7. to Sun. Nov. 12. Third World Bazaar: Open weekends 10am to 5pm daily, Oct. 7, 8, 9, 13, 14, 15, 20, 21, 22, 27, 28, 29 and Nov. 4, 5, 11, 12. Featuring items from artisans of the third world. Info. Dick Bakker Tel: 613-822-1659, eMail: thirdworldbazaar@rogers.com. Details page 21, and website: www.ThirdWorldBazaar.ca.

Sat. Oct. 7. Abendessen und Konzert: Doors open 5pm, Dinner at 6pm Concert at 8pm Annual Fall Dinner/Concert by the Concordia Male & Female Choirs at Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave, Ottawa. Concert by German choirs from Sängerkreis Halle-Westf. e.V. Both the Concordia Ottawa Male and Female Choirs will also present musical selections. Advance tickets \$25/ea. for dinner/concert; \$30 @ door. Advance concert tickets only \$10; \$12 @ door; traditional German dinner by Emmi Moll, Info. & Tickets: Bob Peter 613-722-4289, Emmi Moll 613-822-2216.

Sat. Oct. 14. Embrace-Fall-Hike: Meet at 14:00 in Gatineau Park, by the Friends of Austria. Info: Roland Pirker 613-521-3603, eMail: roland@rollframe.ca, Elisabeth Wilson 613-744-7998.

Sat. Oct. 14. Mini-Oktoberfest: beginning at 1 pm, St. Albertus' Parish Hall, 416 Parkdale Ave., Ottawa, by the German Benevolent Society of Ottawa. For information please call Hermann Freitag at 613-723-0213 or any of their board members.

Sun. Oct. 15. Operette: Der Bettelstudent - Mörbischer Seefestspiele: 14.00 Uhr in der St. Albertus Kirche, von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie 613-739-7315, Hans Wysloulzil 613-733-0164.

Sat. Oct. 21. Metzgete: 6 pm, Annual Fall Dinner-Dance by the Swiss Montagna Singers at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Avenue, Ottawa. Advance tickets & Info: Gisele Odermatt, 819-684-1978, www.montagnasingers.com

Sun. Oct. 22. Brunch: by the Ottawa German Canadian Business Assoc. Info. Call: Siegfried Hansch 819-682-5135, Bob Peter 613-722-4289, Heidi Kelly 613-737-4450, Inge Volkmer 613-831-2756.

Tue. Oct. 24. St. Mary's Children's Home: Nepean Outreach to the World (NOW) is holding a fund raising auction to build and maintain a Home for orphaned children in Bo, Sierra Leone. Tickets are \$25 featuring Dave Smith as Auctioneer, at St. Joseph's Parish Hall, 151 Laurier Ave. East, Ottawa. Invited are donations of cash, auction items, and ticket purchases. Tax receipts provided, dinner & viewing 7pm. Info. Call Des Garvey, Director NOW, Tel: 613-591-6314, eMail: dgarvey@storm.ca.

Thur. Oct. 26. SalvAide's Dinner & Auction: (9th annual fund-raiser). Viewing & Cocktails: 5:30 pm to 7:00 pm, Dinner: 7:00 pm to 8:00 pm, Live & Silent Auctions from 8:00 pm, The delectable meal included in the ticket price, is a multicultural feast, at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave, Ottawa. Entertainment by the band Colores Andinos Tickets: \$32 in advance, \$35 at the door (Call 613-233-6215 to purchase tickets) **Book a table of eight and receive a free bottle of wine!** See information on page 19.

Sat. Oct. 28. Ottawa Oktoberfest: Doors 6 pm at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band with performances by MLA Bavarian Folkdancers. Dinner, snacks and Gemütlichkeit available. Advance Tickets, Reservations and Info. Mgr Bruce Mallon 613-822-0737.

Sun. Oct. 29. Schrammelnachmittag: 14.30 Uhr in der St. Albertus Kirche, von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie 613-739-7315, Hans Wysloulzil 613-733-0164.

Thur. Nov. 2. Musischer Zirkel: Hermann Franke Neuere österreichische Geschichte, in der Martin Luther Kirche um 19.00 Uhr. von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie 613-739-7315 Hans Wysloulzil 613-733-0164.

Sat. Nov. 4. Sauerkrautessen: at 6:00 pm, by the German Martin Luther Church at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave., Ottawa. An open invitation to anyone to attend the annual Sauerkrautessen featuring a traditional German dinner (by Emmi Moll), music, tombola and dance, with the Edelweiss-Band from Montreal. Tickets (\$ 30.00), and information available from Emmi Moll (613) 822-2216 and Bob Peter (613) 722-4289.

Sun. Nov. 5. Endstation: Video Beginn 18.30 Uhr mit Paul Hörbiger, in der Martin Luther Kirche, 499 Preston St. (Ecke Carling), von der Österreichischen Gesellschaft Ottawa. Anmeldungen wie immer bitte pünktlich bei: Heidi Temelie (613) 739-7315 Hans Wysloulzil 613-733-0164.

Sat. Nov. 11. Cultural Social Afternoon: beginning at 1 pm, at St. Albertus' Parish Hall, 416 Parkdale Ave., Ottawa, by the German Benevolent Society of Ottawa. For information please call Hermann Freitag at 613-723-0213 or any of their board members.

Sat. Nov. 11. Martini-Gans'-l-Essen: 19:00 at Sheraton Hotel by the Friends of Austria. Dinner approx. \$30. Info: Roland K. Pirker 613-521-3603, eMail: roland@rollframe.ca , Elisabeth Wilson 613-744-7998, eMail: x_ewilson@hotmail.com.

Sun. Nov. 12. Kaffeeklatsch: 2 pm, at the Germania Club, 15 Bennett, Pembroke, Ontario, featuring guest speaker and author Manfred von Vulte, discussing the German immigrant experience and the importance of retaining one's culture. Info. Club: (613) 732-8883, Alfred Beck, 613-735-5588, or Marie Zettler Tel: 613-587-4403, eMail: mbzettle@nrtco.net. More Details on page 18.

Fri/Sat/Sun/Nov/17/18/19. Christkindmarkt: 17th Annual Christmas Market at the Maple Leaf-Almrausch Club, 3928 Farmers Way, Ottawa. Club Info. Mgr Bruce Mallon 613-822-0737. For vendors, renting of tables or booths call: Mary Krekeler Tel: 613-822-2684, eMail: Krekeler@rogers.com, or Mary Triebe Tel: 613-826-1933.